1103 con

THE EQUITY

Some move on, some fall and others await the next round: Hockey playoffs page 7

Salute farmers–National Ag week March 17-23

see inside

The Voice of the Pontiac since 1883 • Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • equity@achilles.net • 119th Year, No. 10 Wednesday, March 13, 2002 • 87 cents

NEWS BRIEFS

MRC building burglarized

CAMPBELL'S BAY — The Pontiac MRC office was burglarized Monday night and major crime investigators from Hull were called in Tuesday morning to investigate.

"The investigators are taking pictures and fingerprinting the place," said Const. Yves Martineau of the Pontiac MRC Sûreté du Québec.

Investigators combed the building for missing goods and clues to the break-in.

"We had to go through each office with the employees and check for anything missing," said Const. Marc Ippersiel, SQ spokesperson. "Nothing was stolen."

The burglar(s) entered the building by breaking a window.

"They came into the building through a basement window," Const. Ippersiel said.

MRC director-general Luc Seguin said the MRC has hired a security guard to watch the site.

Police continue the investigation. Anyone with information is asked to phone the SQ at 310-2141 or Infocrime at 1-800-771-1800.

M. of Ed.buys Chapeau building

HULL — While students were enjoying their final day of spring break, the Quebec Ministry of Education was at work announcing more than $2.5 million in funding for area schools.

Last Friday, Sylvain Simard, minister of education, announced in a teleconference, the purchase of historical buildings making up part of Immaculate Conception Elementary School in Chapeau.

"We at the WQSB are very pleased not to be paying rent anymore," said Jerry Barber, chairman of the Western Quebec School Board.

"The Minister recognizes that we're paying rent of $77,000 per year and bought it when it went up for sale."

This money is in addition to the $220,000 in maintenance funding for three area schools announced Feb. 25.

The maintenance money will be used mostly for roof repairs. Immaculate Conception, St. Alphonsus and Onslow Elementary School are getting a total of $205,000 for their roofs and Onslow is receiving an extra $15,000 for updating its communications.

Also announced was $4.7 million for a new English elementary school to be built somewhere in the new city of Gatineau.

"This new school will help us meet our needs," Barber said. "It could effect students in Luskville, who are shipped off to Aylmer for school every day."

In response to minister Simard's announcement, Barber said that the board would start looking for land and bring a proposal to Gatineau city council.

"Make sure the work starts this summer," Simard said. "You have the money; do your job."

Quyon casts drama club

QUYON — About 20 people showed up for a drama club meeting at the little schoolhouse in Quyon Wednesday, Mar. 6, .

This was the first meeting for the proposed drama club, and with so many interested, it looks like it will go ahead.

"Men and women, young and old alike are interested in starting a drama club," says Donna Kennedy, one of the new club's organizers.

"The club is off to a great start."

There will be a small membership fee to help get the club started. Once the club gets going, they hope to put on two play productions per year, with the proceeds donated to local charities.

CPTAQ denies Mansfield man campsite, zoo

By PAUL MCGEE
Equity Editor

MANSFIELD — All he wants is a home where the deer and the buffalo roam. And some campsites.

However, Mansfield businessman Ronnie Godin is finding out that the Commission de protection territoire agricole du Québec (CPTAQ) is one tough customer when a landowner tries to do something not allowed under the land's zoning designation.

Godin, who owns the Pavillons des Chûte restaurant/bar on Ch. de la Chûte in Mansfield, wants to build some campsites nearby so visitors will have a place to stay. Godin says the area is busy with snowmobilers in the winter and tourists visiting the Coulonge Chûtes a stone's throw away in the summer.

"Since I've opened (in 1998), people have been asking me for a place to stay," Godin says.

As well, Godin says he would like to build a wildlife zoo and stock it with buffalo, deer and other animals.

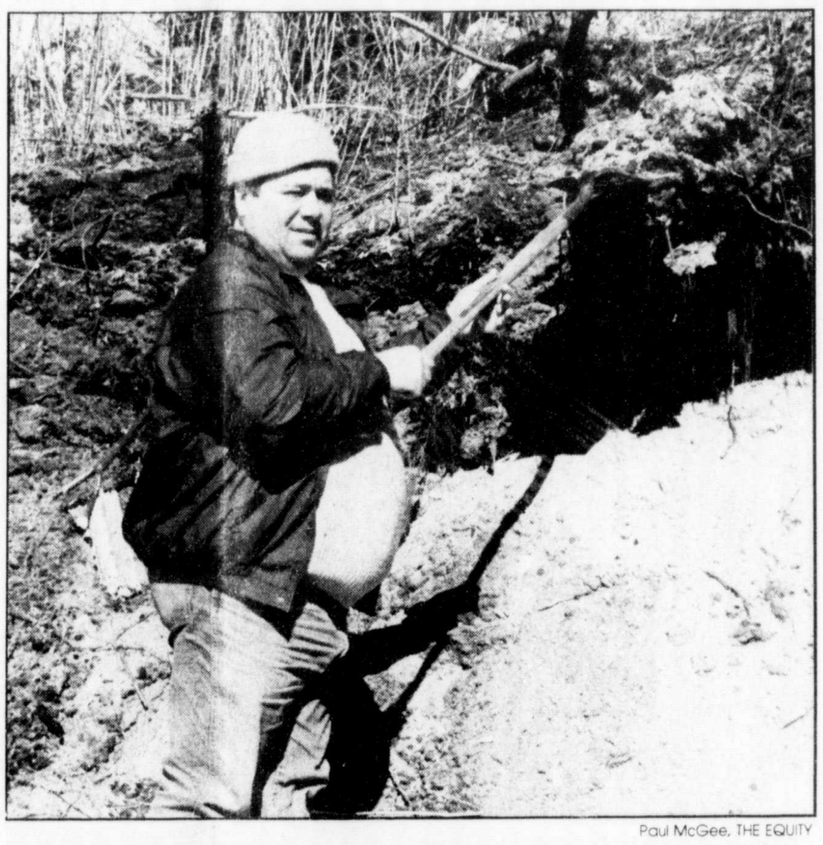
"The camping would be aimed at families who would really enjoy the zoo," he says, adding the project would take up about 20 acres of his 107-acre property.

The problem Godin has is that the land is zoned green, meaning it is protected as agriculture/forest land.

Godin argues that he bought the land while under the impression all 107 acres were classified as white zone, meaning anything goes. He found out later that only one hectare was in the white zone.

Godin applied to the CPTAQ for permission to put in the campsites on about 20 acres of land, but the CPTAQ refused.

"The first application to the CPTAQ was not to have the land excluded (from the green designation), but to have permission to have the campsites, but it was refused," says friend and advisor Richard Fuoco.



Paul McGee, THE EQUITY

SANDY SOIL: Mansfield businessman Ronnie Godin knocks sand from an embankment on his property to show that the land is not suitable for agriculture. Godin would like to put campsites and a wildlife zoo on 20 acres of the property near his Pavillon de la Chûte restaurant/bar, but is having difficulty getting permission from the CPTAQ.

"The only option Mr. Godin had was to take the property back to the owner, but, Mr. Godin had cut wood on it to finance the bar."

After getting resolutions of support from Mansfield council and the MRC, Godin will continue his fight to get permission for the campsite and zoo.

"I want to make a recreation/tourist park," Godin says. "We want to bring the people in. Right now, they pass by on their way to Pembroke."

Support

Mansfield Mayor Robert Ladouceur says though his council and the MRC supports Godin, getting permission from the CPTAQ is no easy task.

"Every case we put in to the CPTAQ always comes back negative," Ladouceur. "Like a baseball player, we're batting zero."

Ladouceur says the CPTAQ should visit each site for which they receive a request for land rezoning or other changes.

"They should have people come here to check it out," he says.

Ladouceur says a large municipality like Mansfield presents a problem for entrepreneurs like Godin. With so much land inthe municipality, the CPTAQ will suggest another location, Ladouceur says.

"We're penalized in Mansfield," Ladouceur says. "The CPTAQ will come along and say, "Is there anywhere else you can do it?'

"But, why would Mr. Godin go and buy land outside his territory?"

Ladouceur says he is skeptical about the role of the CPTAQ. Though his municipality and the MRC's agricultural committee has supported land rezoning in the past, the CPTAQ has repeatedly denied the requests.

"To me, the government set it up slow the process," he says.

"It's really a disgrace. It runs down our municipality."

Airplane lands on ice at Fort Coulonge arena

By PAUL MCGEE
Equity Editor

FORT COULONGE — It was a Voyage Around the World in one afternoon at the Fort Coulonge arena Sunday.

The Fort Coulonge Figure Skating Club's Blades of Fire presented its fourth annual ice revue to a large crowd in the chilly arena, using the Voyage Around the World theme in its 23 presentations.

"I think we had a pretty nice revue," said club president Kim Boucher. "The kids had a blast."

The club raised about $400 at the door, money that will go towards paying for the ice rental.

"We had more people than last year," Boucher said.

The club's 51 skaters donned costumes representing other countries and vacation hot spots such as St. Tropez and Hawaii and skated to music native to the country.

To highlight the Voyage Around the World theme," a 46-foot long airplane — Air CPA Fort-Coulonge — stretched across one end of the ice and was the focal point of the audience for much of the day..

The plane replica was built using 35 four foot by five foot panels of rough paper — donated by the Smurfit-Stone pulp mill in Portage du Fort — mounted on a wood frame.

Organizers spent about 10 hours Saturday assembling the plane on the ice to be ready for Sunday's show.

"My son is going to be happy because his bedroom was full of (materials used to build the plane)," said Rosalie Boucher. (The plane was built in the basement of Bernard and Rosalie Boucher, parents of club president Kim Boucher.)

The plane

"The biggest thing is, everybody is still talking about the plane," Kim said. "We don't know what we'll do next year."

The ice revue marks the completion of the club's fourth year of existence, and the fourth year-end performance by the skaters.

"We had a really nice year," Kim said.

"The kids are great and are looking forward to coming back next year."

Kim said the skaters spent two hours practising each week from November to February.

"It was not too many hours for them to rehearse," she said.

And, just as the ice revue has gotten bigger, so too has the club. After starting with 35 members, the club has grown to 51.

"We keep going up in numbers," Kim said.

Shawville club skates to huge medal haul at Winter Invitational

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — The Shawville Figure Skating Club cleaned up at the second annual Rotary Winter Invitational at the arena on the weekend, taking home 51 medals in 36 events.

The club's 37 members skated away with 13 gold, 19 silver and 12 bronze in team and individual events. Last year, the Shawville club took home 38 medals.

"We won the overall club trophy with 89 points," says Lyse Lacourse, organizing committee president.

Three points were awarded for each gold medal, two for silver and one for bronze. Second-place Chisasibi (five hours north of Val d'Or) totaled 34 points, while Gatineau Valley and Richmond tied for third with 17 club points. Renfrew and Rockland were the only two other clubs with more than 10 points.

Lacourse says the club will keep the main overall points trophy in Shawville while each year's winner will take home a second copy.

"The rules changed in Skate Canada this year," Lacourse says. "We had the option to award a perpetual trophy."

Group effort

The club's excellent performance is due to several factors, Lacourse says.

"They had good coaching, it's a good skating club, there were good parents and good volunteers," she says.

"The coaches go all over and see the best."

There were 98 skaters representing 20 clubs at the competition sanctioned by the Fédération de Patinage Artistique du Québec.

Lacourse says the event was well attended with gate receipts more than tripling to $1,015 this year from about $300 last year.

"It was better than the first year," Lacourse says. "We had more participants from far away. A lot of them drove here during bad weather."

Many volunteers contributed to the success of the second annual competition, a factor key to making a lasting impression on visitors.

"The decorating was superb," Lacourse says. "The food — donated by various community organizations and church groups — was phenomenal.

"People were saying they were thankful for the healthy food served upstairs."

Another hit with the visitors were the grab bags given to each skater. Each bag contained such items as toothbrushes and paste, gloves, a town map, chocolate bars, soft drinks and other useful goods donated by the community groups and businesses.

"The skaters said we had the best grab bags of any competition," Lacourse says.

"We couldn't do it without the community."

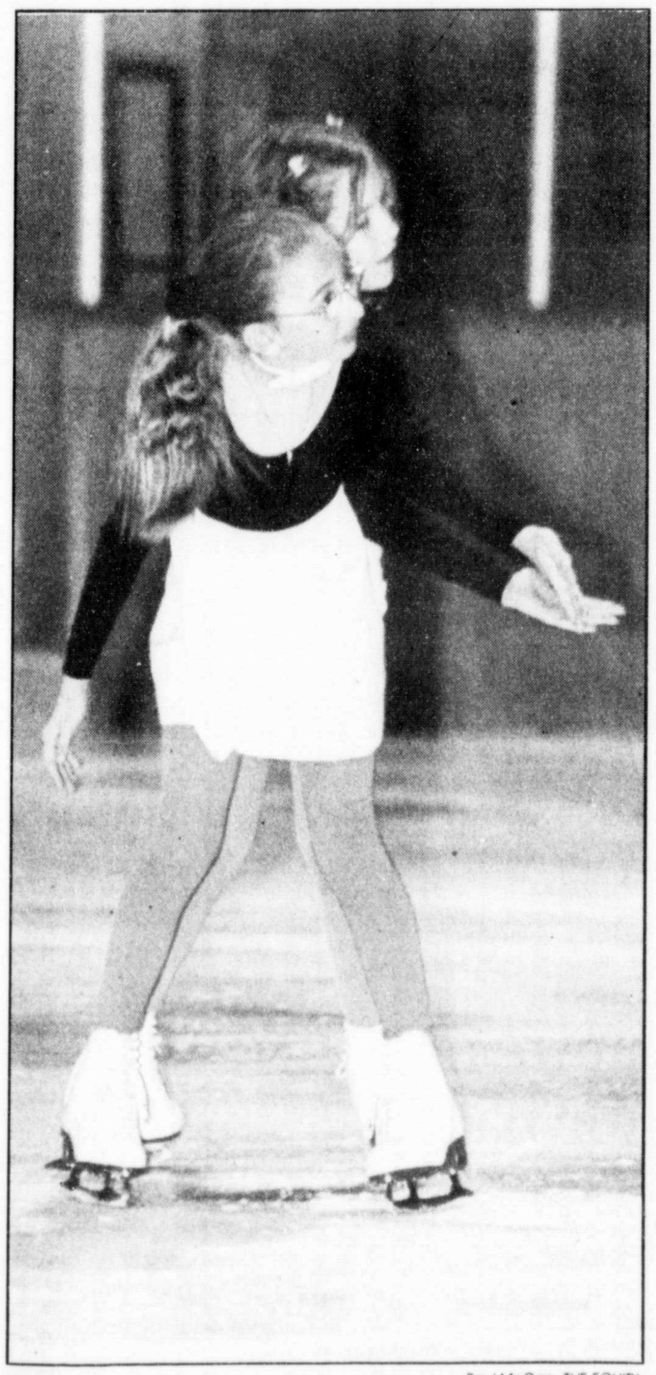
Lacourse also says the community played another big role in making the event a success.

"The community also participated by showing up," she says.

The organizing committee is working to make the competition bigger and better. Next year, the event will probably last two full days. Last year, it was one day; this year it was one and a half days.

"It's growing, and as we get stronger, there's potential for more growth," Lacourse says.

"We have an extraordinary organizing committee."



Paul McGee, THE EQUITY

SIAMESE SKATERS: Vikki Twolan (back) and Samantha Mohr of the Shawville Figure Skating Club hold a tight formation in the Preliminary Similar Pairs event at the Shawville Rotary Winter Invitational at the arena Saturday. The second annual competition closed Sunday afternoon.

Madness closes with sled roars

By PAUL MCGEE
Equity Editor

SHAWVILLE — March Madness roared out like a whole bunch of snowmobiles Saturday at the Shawville RA park.

For the first time, the annual March Madness featured snowmobile drag races as part of its week-long activities.

RA president Mike Hodgins says the races went well though some prospective sled-runners may have shied away from the races because of Friday's rain.

"I had 31 calls Friday night from Ottawa, but none of them showed up," Hodgins says.

Lots of snow

However, despite the mild weather, Hodgins and the other volunteers managed to construct a solid 1,600 metre track by piling and grooming snow.

"It was a lot of work getting the track ready," he says.

Despite the no-shows, the races did attract a sizable number of drivers. Races were run in 26 of 28 classes.

"We expected 100-150 drivers, but even with the 40 drivers we had, we had a good day," Hodgins says.

With the temperature inching up towards the teens, Saturday was — in terms of spectator comfort — a prefect day for snowmobile racing.

"The weather was great," Hodgins says. "People could sit outside without gloves on and not freeze."

Though it was a first time event, Hodgins says the feedback has been positive.

"A lot of the drivers were from out of town," he says. "They said they would come back."

Hodgins says the fact they pulled off the race despite the inclement weather in the days leading up to it made a good impression on the visiting racers.

"Now the bug is out there that if we say we'll do it, we'll do it," he says. "It's a lot of work, but it's a crowd pleaser. People like watching it and the snowmobile enthusiasts really get into it.

"It's fun for all ages."

Dance cancelled

The dance scheduled in the RA hall following the races was cancelled.

"We had to cancel it for the simple reason that people didn't show up," he says.

Falling bricks call for major repair job at hospital

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac Community Hospital is waiting for the approval of a $1-million grant to fix structural flaws at the back of the building.

About 10 years ago, the hospital was renovated and up until about eight months ago, there were no structural problems.

"We were surprised last summer when some bricks fell," Richard Grimard, the acting director of Pontiac Health Services, said dryly.

The bricks kept falling and an expert was called in to see what could be done.

"We had the wall evaluated by an architecture firm and they found that the structure could not support the bricks," he added.

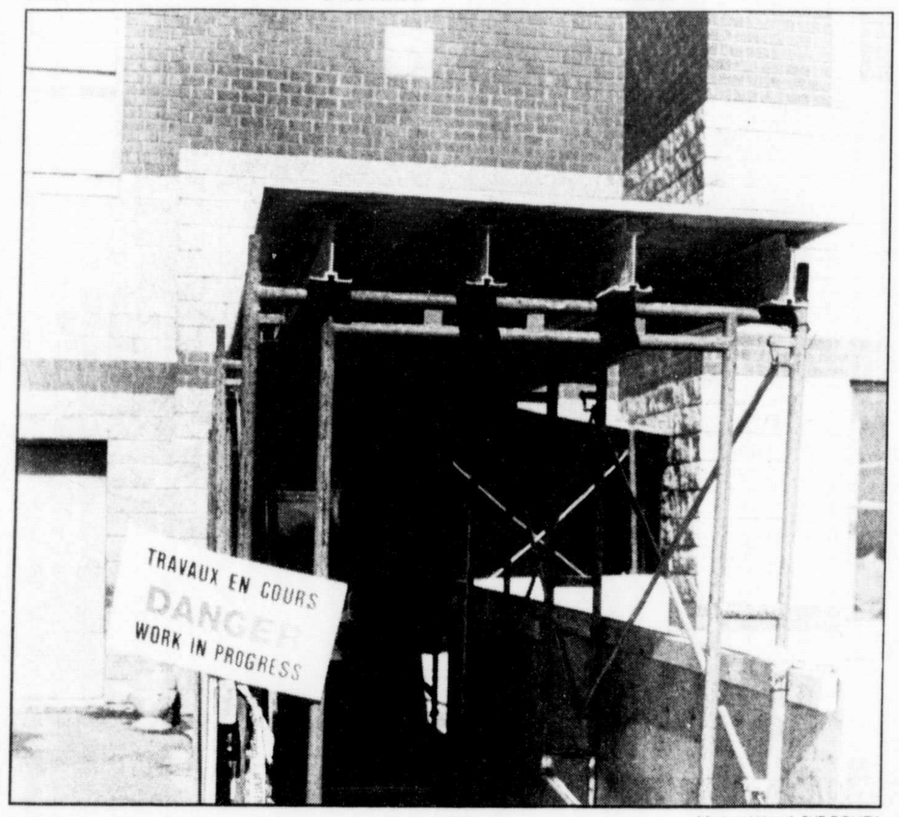
Waiting game

The wall has been deteriorating and Grimard has been waiting for the Ministry of Health to get back to him ever since.

"There is no danger and it's not affecting the inside of the hospital," said Grimard, "it can be fixed, we're just waiting for the funding.

"We had it approved by the region and now we're waiting for approval by the Ministry," Grimard said.

The two back entrances of the hospital are covered for the safety of the public and a warning sign has been posted where bricks have fallen.



Michael Lloyd, THE EQUITY

HOSPITAL SCARS: A delivery door on the southeast side of Pontiac Community Hospital is covered as a safety precaution because of structural problems with the back wall that have caused a line of bricks to fall from another section of the building. The cost of repairs has been estimated at $1 million.

Paul McGee, THE EQUITY

SAFETY TIPS: The Pontiac MRC Sûreté du Québec teamed with L'Entourelle for a safety day for kids at Mont Chilly in Mansfield Thursday. The kids were cautioned about the danger in crossing the road from the bottom of the ski hill to the chalet. Taking part in the session were, front row, from the left: Danika Boisvert, Vickie Boisvert, Serge Duval, Paige Boisvert, Rick Hernberger, Marc Fortin and SQ Const. Eric Martin. Back row, from the left: Claudie Legrand, Eric Duval, Eric Dagenais, L'Entourelle youth case worker Kim Boucher, Shane Belair, Eric Fortin and SQ Const. Melanie Larouche.

Safety first lesson given at Mont Chilly

By PAUL MCGEE
Equity Editor

MANSFIELD — L'Entourelle and the Pontiac MRC Sûreté du Québec joined forces to make children aware of road safety, particularly at the Mont Chilly ski hill.

The ski hill and chalet are separated by Ch. Lacs Truits, presenting a problem when skiers don't stop at the bottom of the hill, opting to ski across the road to the chalet.

"Last year, a young lady almost got run over on the road," says Kim Boucher, a youth case worker with L'Entourelle, who coordinated the safety lesson with Const. Melanie Larouche, the Pontiac MRC SQ's community relations person.

"When it comes to kids, we'll do anything to help with safety."

The 20 kids who showed up at the ski hill for the safety lesson Thursday were hearing the advice.

Look both ways

"When you cross the road, you have to look both ways," said Paige Boisvert, 9, of Fort Coulonge. "Always be careful."

Twelve-year-old Eric Fortin offered a good reason to follow Boisvert's timely advice.

"Sometimes, (the traffic) goes fast," Fortin said. "Sometimes, the driver doesn't see (people crossing the road) and they could get hit."

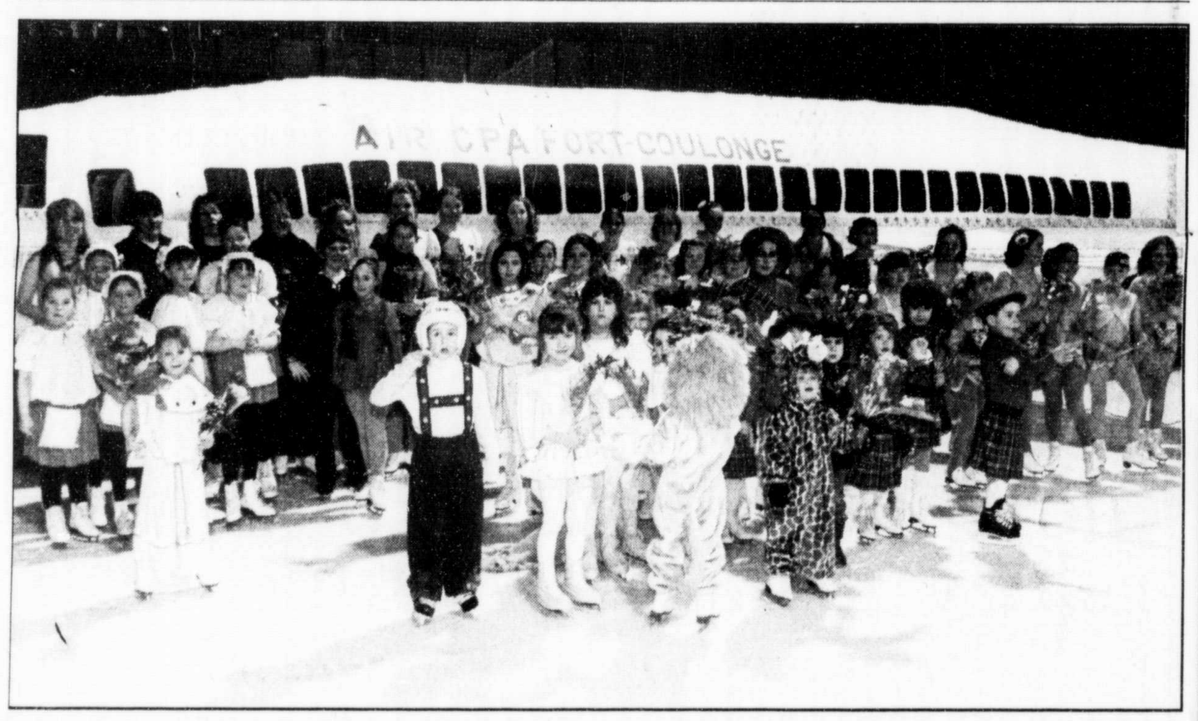
Boucher said the skiers have a responsibility to exercise caution.

"Skiers have to stop at the bottom because of the road," Boucher said.

As well, drivers have to pay attention when approaching the ski hill.

"The kids have to cross the road and the cars and trucks go too fast," Const. Larouche said.

A temporary fence was put up at the bottom of the hill, but it didn't stop one skier who cleared it on his skiis.



Paul McGee, THE EQUITY

READY TO TAKE OFF: The members of the Fort Coulonge Figure Skating Club pose in front of the 46-foot plane constructed for the club's annual ice revue, Voyage Around the World, held Sunday at the arena. A large crowd watched the 51 skaters go through numerous routines featuring costumes and music from other countries.

Pontiac riding high as PLRA passes fundraising, recruiting targets this year

Association readies for next provincial election, Tremblay only candidate

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac Liberal Riding Association recieved an award on Feb. 6, for raising $42,000, which passed its campaign target set last fall.

"The target for 2001 was $40,000 and we made it," said Louise Donaldson, president of the PLRA.

"This performance demonstrates that our troops are working hard and ready for general elections,"said leader, Jean Charest, at the Quebec Liberal Party general council, in Sherbrooke last month.

Alain Tremblay, vice-president of the PLRA, accepted the plaque on behalf of the riding association.

"Pontiac riding is huge and encompasses 19 municipalities. I had the pleasure of meeting many residents and I listened to their preoccupations," said Tremblay, who is also the only candidate running to replace outgoing MNA Robert Middlemiss, who will be retiring when the next election is called.

The money was made through a number of fundraisers such as golf tournaments and ferry cruises and will be used by the party for the coming elections. The PLRA also passed its recruiting target of 1,000 members, by getting 2,000 people to sign on.

Donaldson stressed that "the mechanics are important," pointing out that the money was raised by many people, for the good of the Liberal Party.

Their goal for 2002 will be $50,000 which will fund campaigning costs for the next general election.

Tremblay will be hosting a discussion at the RA hall in Campbell's Bay April 14, between 10 a.m. and 1 p.m., where he will outline his plan for the riding.

Litchfield War Monument finds home, looks for names

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

LITCHFIELD — The planned Litchfield War Monument now has a permanent home, in the Litchfield municipal office park just outside of Campbell's Bay.

The War Monument committee decided on the site at their March 5 meeting.

"It will be an engraved stone monument with a random listing of names, of local men who died in each war," said Coun. Emile Morin, a spokesman for the committee.

"We have about 80 names so far," Morin said, "but we don't want to miss anybody."

Morin estimates the cost to be between $8,000 and $10,000 and will be looking to organize future events to help pay the price of the monument.

The next meeting is scheduled for April 9, when they will know the exact cost and can start planning the fundraisers.

If anyone knows of a name to be added to the monument list or wants to make a contribution toward the cost, they can contact Emile Morin at 648-2749, Elaine Godin at 648-5987 or Garnet Stevens at 648-2757.

Mixed Stag
honouring
Serena Larivière & Tim Ferrigan
Campbell's Bay R.A. Centre
8 p.m. Saturday, March 16, 2002
$2 Door Prizes and live entertainment with...CALL LAST
featuring IRISH MUSIC

It's a Girl!!!

Misener - Bill, Kristina and Big Brother Kyle are proud to announce the safe and healthy arrival of Alyssa Mary Corenna, 9:53 a.m., February 10, 2002, 9 lbs 21 inches.

Proud Grandparents are Bud & Marion Lafrance of Shawville, Quebec and John & Marilyn Misener of Glasgow Station, Ontario.

Forever young at
60!
Happy 60th B-day, Mom!
Love, Melvin;
Joanne & Richard & boys;
Pauline & Robert & boys;
and Nancy & Sylvain.
We love you lots!
You are the best!

Special Services
with Pastor Rick Parkin
Church of Faith, Praise & Prayer
Hwy. 148, Campbell's Bay
Sunday, March 17 - 6:30 p.m.
Monday, March 18 - 7:30 p.m.
Tuesday, March 19 - 7:30 p.m.
Everyone Welcome

Happy Birthday,
Pat
on March 18/02
From the gang

The family of
Laura Moore
Invites everyone to come help us celebrate her
90th Birthday
on Saturday, March 23, 2002, starting at 7 p.m. at the R.A. Hall in Campbell's Bay.
Best Wishes Only

Business for Sale
Well established taxi and courrier service, can be operated from your home.
Inquiries write to:
Box 517, Shawville, Que. J0X 2Y0

Come for a Springtime visit to
Hawleywood Maple
Pure Maple Syrup · Candies, Baskets & Gift Items · Scenic Nature Trails · Playground & Picnic Areas
Otter Lake, Que.
Open to the public
weekends March 1 - April 28, 10 a.m. - 4 p.m.
Group Reservations & Info 819-453-2096
Pancake Breakfast at Ladysmith Hotel
weekends 8 a.m. - 12 noon
call 647-6797

Hillside Pizza
Quyon, Quebec
Would like to thank their customers.
Our closing day will be Sunday, March 17, 2002.
Thank you from Christine and staff.
Equipment for sale: 10' prep table with new compressor, dough mixer with attachments, plus other supplies.
Call: 458-2324

Notice of meeting
Annual general meeting
Promutuel Valley Mutual, société mutuelle d'assurance is extending an invitation to all its insured members to attend the annual general meeting which will be held on:
Thursday, March 14, 2002
Anglican Church Hall
Main Street, Shawville
8:00 p.m.
A light lunch will be served.
Hélène Ladouceur
Secretary
PROMUTUEL VALLEY MUTUAL

YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
64 Main St., Cobden, Ontario
UPPER OTTAWA VALLEY'S ONLY MONUMENT MANUFACTURER

Announces
SPECIAL SEASONAL DISCOUNT
with savings to you on all monuments
For appointment or information:
Call: (613) 646-2275
or TOLL FREE 1-800-661-4354
Contact our representative
Terry Fitzpatrick
at 819-689-5692
Many monuments NOW ON DISPLAY
INDOOR SHOWROOM FOR YOUR CONVENIENCE
In-home appointments
Also available
Cemetery Lettering and Repairs

Michael Lloyd, THE EQUITY

CHECKING THE LINES: Léo Fortin stands just outside his pump house to check the main line, which collects all the tapped sap from the maple trees at his sugar camp in Clarendon.

Maple syrup producers under different kind of 'pressure'

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — For maple syrup producers like Léo Fortin and Jacques Lance, the weather is what brings both the syrup to them and the people to their syrup.

"The weather plays the game," said Fortin.

He owns and operates Fortin's Maple Sugar Camp northeast of Shawville on the 9th line in Clarendon.

"We opened the first weekend this month," he said, "but we haven't made our syrup yet."

Last year his camp made about 130 gallons of syrup from 800 taps.

Running a maple syrup business is a year-round effort. Fortin and his crew of mostly friends and family have to keep a watch on his vacuum pump lines even in the off-season: "We have to check them every couple of months," he said.

They look for anything from blockages in the lines to animal interference.

Fortin plans on expanding his taps from 800 to 1,200 this year.

"It all depends on how much help I can get with the lines," he said.

He explained what needs to be done when tapping: "You have to set out the main line, it goes to the tank, and then the lateral lines to each tree," he said, "and then you put a spoil (or tap) in them."

This is how Fortin has been doing it for the last 12 years.

"I started out tapping a few trees on a neighbour's land and that was it," Fortin said. "It was more or less for family use and it went from there."

Fortin enjoys his work, claiming that it gets into your blood and "you just do it."

Sugar bush

Jacques Lance, another maple syrup maker, has a sugar bush on Calumet Island.

He explained that the weather is a factor in sap gathering because having a cool night creates high pressure in the tree if it warms up the next day.

"If there's no sap flowing from a tree, it doesn't mean that the tree is dry," he said, "it just means there's not enough pressure."

Having pump lines instead of using the spout and bucket method also helps: "The vacuum makes more pressure," said Lance.

"There are still quite a few people who use a spout and bucket," he said, "but they're mostly for smaller operations, or hobbyists, because you'd be gathering (sap) every day."

With vacuum lines, the sap is pumped straight to a holding tank.

Those interested in the flavour of syrup should know that there are different ways of changing it.

Lance explained that the faster sap is boiled, the clearer it will be and the less flavour it's going to have.

The general rule, according to Lance, is "Quick, but not too quick," which allows for a light colour and optimum flavouring.

Although it depends on the individual customer, "The majority of people want light syrup," said Lance, "I like light syrup."

The syrup tends to darken as the season progresses: "In the first week, it will be extra clear," Lance said.

"Then the syrup gets darker towards the end of the season."

Lance admits owning and operating a sugar bush isn't very profitable, but, as he puts it "It's a spring thing.

"By the end of the season, I'm usually right back where I started. It's not a money-maker, I'm just too small," he said.

"I was raised with it. My dad did it, but quit when his maples started dying.

"It's almost like farming," he said. "You've really got to love it to do it."

Lance's camp opens to the public this Saturday.

Outaouais Alliance and its evolving role

By JULIE COULSON
Outaouais Alliance

PONTIAC — Despite Outaouais Alliance's (OA) recent prominence in the media, I still hear members of the English-speaking community exclaiming with some exasperation, "But I didn't know you existed!"

They share the interests of OA, and would have liked to be involved sooner.

So, to meet our obligation of informing the community about what Outaouais Alliance can do for them, here's an idea of what Outaouais Alliance is.

Outaouais Alliance is a community organization with a twenty-year history in the community.

As a result, it has significant strengths. It possesses an impressive corporate memory, with many successful campaigns under its belt, as well as challenges over the years from which the organization has learned.

The board is elected by members at the Annual General Meeting, held in the spring. Current leadership on the board of directors is strong, with directors spearheading many and varied campaigns this year, using the most effective approaches.

The strong involvement and authority invested in the young members of the organization promises to enrich community involvement in OA in future years.

Overall result

Co-operation on the board is also excellent, with directors complementing each others' contributions, and never detracting from the overall result. That's a big part of why OA has been so successful this year.

Funding for the organization comes largely — but not entirely — from the Department of Canadian Heritage and from the Official Languages Communities Support Program, the same envelope that supports Franco-Manitobans and Franco-Ontarians.

Outaouais Alliance has delivered many services and effective campaigns to the English-speaking community of the Outaouais.

There is a long roster of future campaigns lined up for this year.

This organization is uniquely positioned to co-ordinate and provide these services and campaigns, to the point that were it not for Outaouais Alliance, the English-speaking community would without question have suffered for the lack of the association.

Geographically, Outaouais Alliance is also uniquely positioned to be an asset to the Quebec Community Groups Network, an exciting organization that brings together no less than 20 sector groups and other regional associations that serve the English-speaking community of Quebec.

OA Directors often take advantage of the short trip across the river to build contacts with federal partners, building awareness of the QCGN as well as some of the Outaouais' concerns, with MPs, the Commissioner of Official Languages, and senior public service administrators.

One of the more historical events of the year was the amalgamation and election of the new city of Gatineau. The language policy recommended by the Transition Committee and being considered by the mayor and councillors came in large part from Outaouais Alliance.

Mother tongue

If Outaouais Alliance hadn't had the foresight to assign resources to this campaign starting in July, the English-speaking community would not have had a voice in expressing its desire to have access to its municipal administration in its mother tongue, and would have missed the opportunity of being, in the eyes of the municipal council, "first-class citizens."

Media coverage has reflected the importance of this campaign to residents.

Outaouais Alliance has quietly provided and will continue to provide services to its members and the public.

Ongoing reliability

In addition to this steady ongoing reliability, certain milestones do stand out.

The president's presentation to the Estates General on the State of the French Language really opened the eyes of the Commissioners to aspects of the situation of anglophones in Quebec, which significantly altered the outcome of the Commission.

The involvement of the vice-president on the Committee on Public Service Employment promises to result in thousands of jobs for bilingual (mother tongue English) young people in Quebec.

Governments have already shown signs of addressing inequities in their hiring practices. The English-speaking population of Quebec presented for the first time this year a united front in demanding adequate English services at hospitals and CLSCs.

Outaouais Alliance was an enthusiastic supporter of the Community Health and Social Services Network from its inception.

Advocating for the improved French language instruction to children in English schools has been one of the more rewarding initiatives of fall 2001.

And when Canadian Parents for French gets re-established in Quebec with a chapter, which Outaouais Alliance has been supporting locally, this will continue to be the pressing issue it is.

Hopefully this generation of schoolchildren will have the option of working and living in Quebec.

Outaouais Alliance will be the watchdog that holds the mayor to his word following the campaign, ensuring that the level of services promised in English is forthcoming, and offering help getting to an acceptable level.

One of the most promising processes the Board will engage in in 2002 will to look at the long-term vision for the English-speaking community of the Outaouais.

The English speaking community in Quebec has been diminished by more than a half million people over the last decades and absolutely needs regional associations to mitigate the circumstances of being a linguistic minority in the unique culturally political environment of Quebec.

Alleyn/Cawood mill rate takes small hike

By PAUL MCGEE
Equity Editor

DANFORD LAKE — After lowering its mill rate in its 2001 budget, Alleyn and Cawood Municipality council increased the rate for 2002.

The 2002 mill rate increased by .0255 cents to $1.095 from $1.0695 in 2001. In the 2001 budget, the mill rate dropped by .0055 cents to 1.0695 from 1.075.

For example, the increase means property owners will pay $821.25 in taxes this year on a property assessed at $75,000, compared to $802.12 in 2001.

To keep the mill rate hike at a minimum, council appropriated $30,645 from its surplus.

The total budget came in at $410,310, down $72,256, or 15 per cent, from $482,566 in 2001. The total dropped mainly due to decreases in public security costs (down by $40,222 to $56,888 from $97,110, a 41 per cent decrease) and road work (down by $25,337 to $192,875 from $218,212, a 12 per cent decrease.

Atkinson's Bar
Hwy. 148, Shawville
ST. PATRICK'S DAY PARTY
Friday, March 15
with the
BARLEY MALTERS
Come early - get a good seat
Try our GREEN BEER

LAST CALL
RAFTER'S SPORTS BAR
JEAN CLAUDE LAROCHE (BASS GUITAR)
JAMES GALLAGHER (DRUMS)
JOEY RANGER (LEAD GUITAR)
APRIL GAGNON (LEAD VOCALIST)
Friday, March 15, 2002
RAFTER'S SPORTS BAR
Bryson, Quebec

Tru-Line COLLISION CENTRE / CENTRE DE COLLISION Inc.
Victoria Ave. SHAWVILLE
Phone 819-647-2937
PROP. Robert C. Trudeau
• PAINT and BODY SHOP
• COLLISION REPAIRS
• FRAME STRAIGHTENING
• AUTO GLASS
• FIBREGLASS TRUCK CAPS
• COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
• RADIATORS and GAS TANKS
HOURS - Monday to Friday 8 a.m. to 5 p.m.
WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE

PONTIAC WAGON TRAIN ST. PAT'S DANCE
SATURDAY, MARCH 16, 2002
"MICK ARMITAGE BAND"
SHAWVILLE LIONS' HALL Shawville, Quebec
Surprise Special Guests
Auction Gifts and many Door Prizes
Tickets: $15.00 / couple, available from members and at the door.
FOR INFO CALL: 647-3256 "SADDLE UP AND RIDE ON INTO THIS PARTY."
www.mickarmitageband.com

ALL ITEMS ARE $1.00 & less
$1.00 NOW $1.00
$1.00 OPEN $1.00
WELCOME - 42 VICTORIA ST., SHAWVILLE

Food for thought!
Along with eating right, daily physical activity is one of the best ways of reducing the risk of cardiovascular disease.
Sharing a Healthier Future™ with PARTICIPACTION

Our Future Begins Here
Notre avenir commence ici
HOTEL FRONT OFFICE PROCEDURES
(BILINGUAL HOTEL RECEPTIONIST)
Full-time program - 645 hours
Course Starting March 25, 2002
If you enjoy dealing with the public, and you like to work in a pleasant environment found in major hotels and resorts in our region, you can achieve your goal with this training leading to
a
Diploma of Vocational Studies (DVS)
Tuition-free for Québec Residents
Financial Assistance may be available for those who qualify through:
Canada Employment Centres
Social Assistance
Loans and Bursaries
WQCC
Call or visit the
Western Québec Career Centre today
100 Frank Robinson
Aylmer (Québec)
(819) 684-1770

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

•

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
News Editor, Paul McGee
Reporter, Heather Dickson
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

•

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: equity@achilles.net

•

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$28.76
Quebec	$40.26
Canada	$37.45
outside Canada	$53.50

CNA 2001 BLUE RIBBON

•

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2002
Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Long distance guy

Why is it long distance to Kanata, anyway?

Hello, I'm Mike Lloyd from Ottawa, and you're stuck with me for about five more weeks.

For this I apologize in advance.

While it's true that I'm a city boy, I have in fact spent many glorious summer holidays biking up to a family cottage near Norway Bay.

Just think of me as a fairweather friend, who came to see how the Pontiac lives through some of the unfair weather.

I'm a journalism student doing a job placement at *THE EQUITY*, and I was just trying to figure out the Western Quebec long distance laws.

They seem to be as strange as certain language laws over here, but I'm sticking to the lighter topics for my introduction.

You can call Ottawa, free-of-charge, but not Kanata, which is closer.

Hull — free; Aylmer — not.

What's going on?

Is there some kind of deal between Ontario and Quebec that actually benefits both sides; how can that be?

Truth is stranger than fiction.

Whatever the case, I'll try and get to the bottom of it for you, the people, who need to know.

I'm 24 years old and a better listener at French than I can "parlez" it.

I must admit that I'm not a fan of most country music, but I do like Neil Young, Johnny Cash, Steve Earle, the *O Brother, Where Art Thou* soundtrack and Emmy Lou Harris, just to name a few.

But Garth Brooks, he's right out (for me anyway).

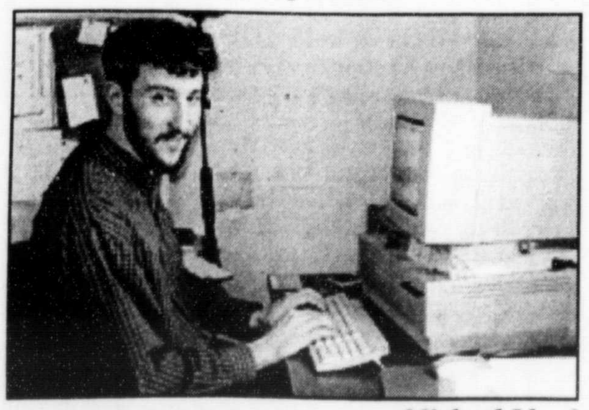
I'm sure I'll be up and down the Pontiac in the next month or so, and if we meet, we can have a music debate, or any other kind of debate; just be warned: you must make perfectly clear what goes off the record.

I'd like to thank the people who have, and who no-doubt shall, let me into their lives for a short while, as I continue on my quest for the facts.

I would have said quest for 'truth,' but let's be honest, facts are easily defined, and the truth can be reported on six ways to Sunday (or Wednesday in our case).

So, I hope to see you somewhere down the line, maybe at Gavan's for St. Paddy's Day. By the way, I'm Irish, really!

I hope that news will keep happening, everywhere, and I swear I'm going to find out why closer is considered long distance!



Michael Lloyd

Dave Moore, THE EQUITY

Pouncing fox

YOUR OPINION

Cultural centre meeting

Dear Editor,

If you have not yet sent in the survey about a Cultural Centre for Pontiac there is still time! Surveys are available at the MRC in Campbell's Bay.

To further our research there will be a public meeting on Saturday, Mar. 16, 1 to 4 p.m., at the Campbell's Bay Library, 4 Patterson St. Bring your ideas and suggestions. Everyone is welcome.

Dale Shutt
Pontiac Cultural Centre Provisional Committee

• • •

Chretien questioned

Dear Editor,

Since the January cabinet shuffle which anointed John Manley as Deputy PM, Mr. Chretien has spent much of his time out of the county, meeting with foreign leaders. The Little Guy from Shawinigan is attempting to remold himself as a world leader, looking for conflicts to resolve with a "Made in Canada" solution. This weekend in Australia, our Prime Minister revealed his plan to force fair elections in Zimbabwe by delaying any decision on sanctions to see what happens. He hopes this do-nothing approach will solve everything, despite clear evidence that Mr. Mugabe's supporters have beaten and killed opposition forces, even while the Commonwealth leaders where debating the Chretien proposal.

Canada's foreign policy must be one of aggressively influencing the adoption of real democracy around the world. Canada has a direct interest in a less turbulent, less dangerous, more secure world. This can only happen when each person has the ability to fairly participate in the electoral process. Doing so successfully, however, cannot be done with a combination of spineless warnings and wishful thinking.

Canada needs to be represented internationally by leaders of vision and conviction, not a man who makes policy by waiting to see the latest poll results. The path of history is littered with leaders who tried to broker peace through inaction. Waiting to see if a brutal dictator will change his ways on his own has only lead to more suffering and bloodshed. Mr. Chretien wants to add his legacy of inaction on foreign issues to his heritage of watching the Canadian standard of living slide.

Mike Reilly
St. Boniface, Manitoba

• • •

Respect wanted

Dear Editor,

I enjoy watching the program "The West Wing." That's why I was very upset at a scene in the Wednesday, Mar. 6 episode. Late into a party at the White House, the Canadian national anthem was played due to confusion over a member of the staff's nationality. "O Canada" was played, and Canadian flags were waved in a mocking fashion. No one, including the American President, showed any respect.

The show is fiction, and the American President didn't actually take part in any such actions, but the lack of respect shown for a song of such importance is, however, very disheartening.

"O Canada" is not a top 40 hit nor a song to play in the middle of a party with drinking and carrying on.

"O Canada" represents Canadians as a people. It deserves respect, just as Canadians deserve respect. It represents the belief in Canadian ideals, and an appreciation of Canadian values.

Our anthem represents today's Canadians, the contributions of past generations, and makes us mindful of the generations of Canadians who will continue this wonderful experiment in nationhood long into the future.

A song of celebration recognizing Canadian achievement, it also represents Canadian loss and sacrifice. Many of the fictional foreign dignitaries portrayed in the episode had they been real would have appreciated this, because they were at the White House representing nations that have benefited from Canada's contributions abroad in war and in peace.

Right now, there are thousands of Canadian men and women serving abroad in Canada's Armed Forces, and they deserve better than to have the flag and anthem of the nation they bravely represent disrespected in such a manner.

As Canadians, we would do well to consider this. Allowing others to disrespect our flag and our national anthem is a collective avowal of failure on our part. It mocks the memory of past generations, makes fools of the living, and threatens the prospects of future generations of Canadians in the eyes of Americans.

Some may view this commentary as an uncalled for overreaction. Failing to speak out though may be taken as tacit approval of something Americans would not tolerate being done with the "The Stars and Stripes" and something they will agree was wrong to do to people when and if they come to think about it in these terms.

Chris Blackman
London, Ont.

YOUR OPINION

Ties that bind

Dear Editor,

The heated defence of the Commonwealth by our prime minister, the Rt. Hon. Jean Chretien, this week reminds us that what we share as Canadians is greater and more precious than what divides us. In the rich cultural, philosophical and historical connections of our Commonwealth identity are the ties and traditions which bind us together as one nation through the Crown, wherein lies the sovereignty of the people regardless of origin.

Our shared values and traditions make possible our future together and the respect for unity in diversity necessary to Canadian multiculturalism. It is a sense of family, of which the Queen would approve. Like the Queen herself, such values symbolized by the Commonwealth provide us with our distinctiveness, self-confidence, and national character in a time of hemispheric continentalism.

If Monsieur Chretien sometimes seems too presidential for his office, he was correct to say, in his inimitable way, "Talking to each other is very important to resolve problems" in acknowledging the importance of both the Commonwealth's conferences and the Crown in Canadian life (not just in Ontario, as he implied). We can only wish that he would impress these values on the continentalists of his own cabinet such as Mr. Manley and that he himself would be less presidential and more open to talking with his fellow Canadians.

Brian Marlatt
White Rock, BC

CWL NEWS

Marian Hill birthday planned

The Catholic Women's League of St. Alphonsus Parish in Chapeau met in Harrington Hall on Mar. 5 at 7:30.

Gail Sullivan called the meeting to order. She led the prayers as Father Harrington was unable to attend. She told us the results of the card party for our Peruvian child and said that she had already received a thank you from Sister Rosinda Brady.

The conveners made their reports. The correspondence was read and Francis Giroux gave the financial report.

Gail explained that Joan Sallafranque had the plans for the March Marian Hill birthday party well under way. Also that we need to keep the choir informed as they usually entertain with Irish music on this occasion.

Marion reported on the status of the membership drive and Bernie on the preparations for the card party for peace and development.

The business of the meeting being over Mary Nadeau moved that the meeting adjourn.

Web page

Did you know that THE EQUITY'S The Way We Were, editorial, main lead stories, environmental forum by Katharine Fletcher and classifieds appear on-line every week. Check us out at www.theequity.ca.

ENVIRONMENT FORUM

Guelph pathologist discusses salmonella in wild birds

By KATHARINE FLETCHER

Pontiac residents love wild birds: this fact is driven home to me whenever this column mentions the topic.

For the past couple of weeks, several readers telephoned to ask about visibly ill birds.

Mary Calvert called from Bristol to say she had discovered two dead common redpolls near her home.

And Patsy Emmerson of Shawville also telephoned me. Someone had brought her a sick redpoll, hoping she could help it survive. Patsy told me that she had it inside her home. This kind lady was feeding it bird seed as well as giving it water with an eye dropper. Would it get better, she asked me? What more could she do?

I telephoned the Wild Bird Care Centre at 613-828-2849 on her behalf and spoke with Joanne Siddall. She confirmed that the bird would have salmonella.

Readers will recall that Ottawa Valley and international birding expert Tony Beck had e-mailed me about this disease weeks ago, and I wrote about it so you would know what's going on in our wild bird world.

Siddall confirmed my suspicions: Patsy would be well advised to leave such birds alone because salmonella is infectious. The infectious gastrointestinal disease passes quickly to humans, as well as to other animals and birds such as our pets. Caged birds and cats are at risk. "Tell your readers," said Siddall, "not to bring infected birds into the house."

She also told me that if I wanted further information I could contact the Canadian Cooperative Wildlife Health Centre. So I did.

On Monday, Mar. 11, I interviewed Dr. Doug Campbell, pathologist at this Centre's University of Guelph location. It is one of four Wildlife Health centres established at Canada's four main veterinarian schools (the other sites are University of Saskatoon, University of Montreal's Ste. Hyacinthe campus, and Atlantic Veterinarian College in Charlottetown, PEI).

The four centres represent a diagnostic and surveillance service for wildlife disease. Staff pathologist Dr. Campbell works at the Guelph centre full-time and is the representative of the Ontario Region. His counterpart in Québec is Dr. André Dallaire.

How does this infection manifest itself, I asked him? "The infection is spread from bird to bird, shed through the feces. The most consistent sight of infection is the upper part of the digestive tract. I've seen an inflammation and erosion of the lining of the crop and gizzard. The inflammation leads to the bird's demise and death. But bacteria pass through the system, and is probably also found in other tissue such as the liver."

What about feeders, I asked? "The root of transmission is bird to bird through the feces. In the wild, birds pass on the infection in many ways, on their perches, for instance."

We discussed how bird species such as finches are particularly affected by the disease. Although Shawville's Patsy Emmerson said she thought she had also seen a chickadee suffering from salmonella, this species is not as commonly affected.

Why is that, I asked Dr. Campbell? Could it be because the finch family are social birds which would more readily transmit the disease from one to another because they tend to travel in flocks?

"Your suggestion sounds reasonable to me. Flocking facilitates transmission. I have no reason to think that chickadees would be resistant to salmonella.

"This year there are high numbers of finches which increases the densities and feeding stresses. We're seeing lots of finches with poor body conditions and there are many young birds this year. They are simply more susceptible.

"There are many more redpolls this year, too. They are well-known to mass and this year there's a bumper crop. The winter foraging is more competitive this year due to numbers."

And, along with the increased population, comes disease. Nature's way to control populations.

As well, the "bumper crop" of finches has meant very active feeding stations.

What do you think about feeding wild birds, I asked Dr. Campbell? "Oh I like to stay away from that one," he quipped, then continued. "This is beyond a disease issue. There are costs and benefits to feeding wild birds. But feeders do play a role in transmitting disease, just as does this mild winter."

He agreed that bird feeders absolutely must be cleaned, so as to minimize the spread of this disease. This does not mean that cleaning once a year is sufficient. The feeders should be cleaned often, with the 10 per cent solution of bleach and water. Afterwards, the feeders must be rinsed.

"The combination of a buildup of bacteria plus a mild winter results in good transmission of disease," noted Dr. Campbell.

What should my readers do with sick birds, I asked?

"Leave them alone. Absolutely do not bring them into the house. We all share humane impulses and want to do something when we perceive suffering. But by the time we see them sick, salmonella infection is very advanced.

"Do not attempt to recover these birds. Leave them. Do not expose yourself to salmonella."

How does the disease affect living organisms, I asked?

"It is a gastrointestinal disease inducing fever, diarrhea, cramps. Another species affected are cats. I've heard of two cases in cats where veterinarians have had to treat them."

This is also true of humans. If you find a dead, diseased bird, double bag it and put it in the garbage. Double bagging helps to prevent your pet cat from investigating and eating it. But we know that here in Pontiac our garbage gets tipped into open landfill pits. And if your landfill is anything like the one north of Quyon, there are many feral (wild) cats there. Populations of these cats ebb and flow, but it's prudent for us to recognize that our garbage feeds these critters.

So. What to do about salmonella and infected birds? What to do about dead birds that we see?

First, leave sick birds alone. Do not intervene with nature's way. They are too ill to save. Under no circumstances bring them into your home. If you presently do have an ill wild bird in your home and are trying to cure it, please release it immediately. Wash your hands and anything else that has come into contact with the bird – or that you have touched. Do not contaminate your self, your home, your own caged pet bird and pets.

Second, double bag the dead birds and put them in the garbage.

But what about double bagging the corpses and sending them for scientific examination?

This is the topic of next week's column.

• • •

Katharine Fletcher is a freelance writer based north of Quyon, Québec. Contact her at 458-2090 or chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 119 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER ALBERTI DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

March 2, 1977

Postmaster receives medal: Gerald Grace who retired from the postal service in December of 1975 received a medal from the Government of Canada for 50 years of service. Gerald lives in Litchfield and delivered mail there on Rural Route 4 from 1925 to 1975. Now he has time to visit his daughters in Ottawa and Fitzroy Harbor and at Vinton.

PPHS students prepare for Italy: Twelve students of Pontiac Protestant High School and two chaperones, Mr and Mrs Fred Shaver, are going on an educational tour of Italy taking in the cities of Rome, Florence and Venice. The group leaves April 3 and returns April 14. The students are planning a bottle drive to raise money for a bus to take them to Mirabel Airport and home after the trip. Taking part are Colleen Wickens, Anne Sparling, John Leveris, Barry Elliott, Jim Black, Randy Thomas, Phyllis Smart, Debbie Arthurs, Lyne Knott, Sharon Lang, Cathy Schwartz and Ellen Wallingford.

• • •

50 Years Ago

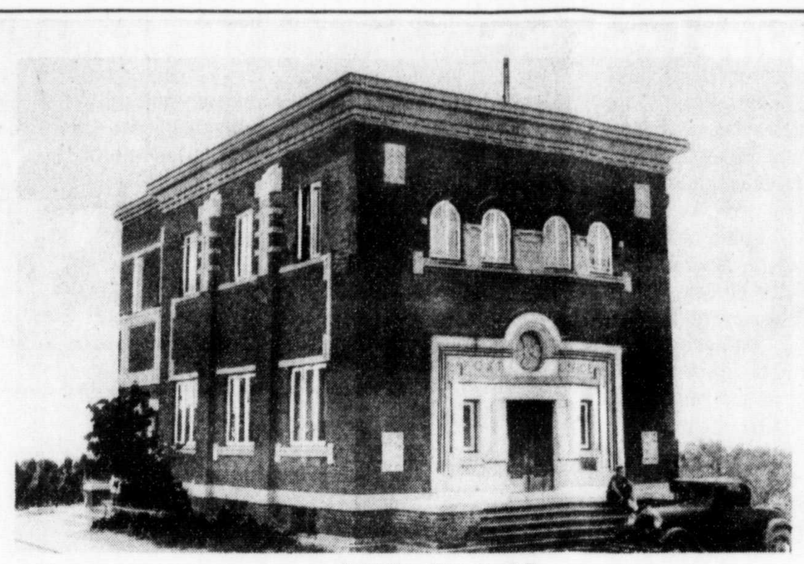
March 6, 1952

Strathcona Award goes to Bay school: Campbell's Bay Protestant Intermediate School was awarded the Strathcona Trust Award for physical training and sports activities throughout 1950. This award is given each year to schools judged outstanding in physical training and sports activities in Quebec.

Corina Cole crowned queen: Pontiac Lions Club annual ice carnival in Campbell's Bay was an outstanding success. In a dog race over a course starting at Calumet Island Village and going across the river to Campbell's Bay, Allen Pappin, Vinton was first among 10 contestant. Gerard Trudeau, Quyon came second and Andre Lavoie of Quyon, third.

Mumps epidemic in Bristol Area: There is an epidemic of mumps in some parts of Bristol. Only six of the 22 pupils in Bristol village school were present March 3. Bristol Ridge attendance is back to normal, but seven of its eight pupils had the disease. Since children come to Shawville High School from all nearby places, we will likely have a rapid spread of the disease.

Shawville High wins over Lachute: Shawville High won by a score of 5-0, a decisive victory over Lachute High School in a fast game of rugged hockey at the Buckingham Arena Saturday. A large crowd followed the exciting game which featured heavy body checking. Glen Carey won his first shut-out in the playoffs and at no time was the Shawville citadel seriously threatened. Time and again



Post Office, Shawville, P.Q.

the local defencemen Lowell Smith, Wayne Wilson, Wallace Sparling and John Saunders broke up Lachute attacks. Philip Hodgins set up many plays for his teammates while Grant Carey hovered a round the Laurentian nets. Shawville scorers were Grant Carey with three goals, Philip Hodgins and Sheldon Manary with one a piece.

• • •

75 Years Ago

March 10, 1927

Local news: The property of the late Wm S Smith, near the Exhibition Grounds, purchased some time ago by J A Rennick, was recently been sold to Geo C Hodgins, of the fifth line, who is retiring from farming to become a town resident.

Coulonge win Cahil Shield: That ancient and somewhat battle scarred piece of bric-a-brac known as the Cahil Shield, remains in the hands of Coulonge Hockey team as the result of the final game staged here last Friday night, before the largest crowd of spectators that ever assembled at the local skating rink.

Married: A pretty wedding was solemnized in St Paul's Church, Shawville on Wednesday, Feb. 23 when Margaret Linda, youngest daughter of the late Edward and Mrs Horner of Radford was united in marriage to John Clifford, son of the late James and Mrs Fulford of Starks Corner. The bridge was given in marriage by her brother Sherwood and was unattended. She wore a lovely gown of navy chiffon, velvet trimmed with touches of silver, and a becoming hat to match. Miss Kathleen Hodgins presided at the organ.

• • •

100 Years Ago

March 6, 1902

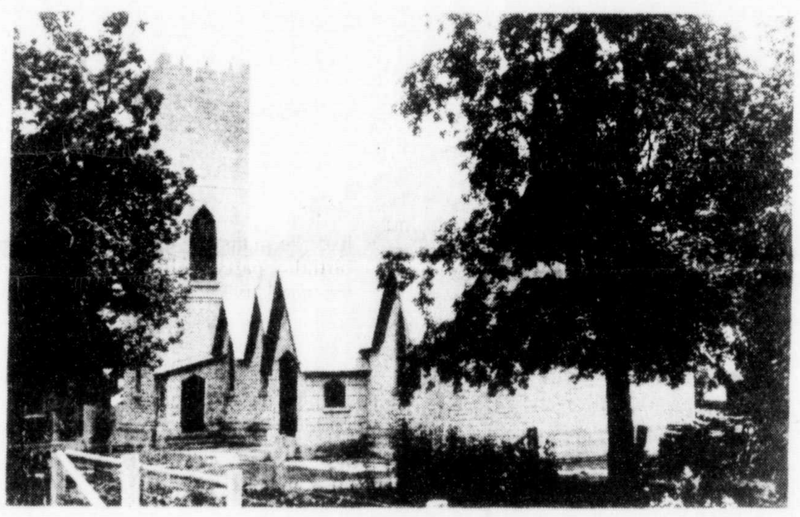
Local news: The Hotel Pontiac, at Fort William, Que., a popular summer resort, is offered for sale.

A flock of wild geese passed over the village on Saturday, making a northwesterly course. The incident is regarded as a sign that spring is not very far off.

March having come in like a wet hen is free to go out as either a lamb or a lion, remarks a contemporary. In case of the latter eventuality we would advise all and sundry to keep their frost sashes up for a few more days.

Plouffe's store, which has been closed up since the proprietor made an assignment a few weeks ago, was entered by some one through a window last week, but whether any of the goods were removed or not could not be ascertained. The party or parties who entered the store, left again by the back door, which was fastened on the inside.

Shawville wins in hockey: On Monday evening Shawville was visited by the hockey players of Arnprior and Braeside. A friendly match took place on the Shawville rink between a team from Braeside together with a few Arnprior players and the home team. Owing to the small size of the rink only six men a side played. The game was closely contested and most exciting from start to finish. At half time the score stood 6 to 2 in favour of Shawville and at the finish 6 to 6. It was decided to play 10 minutes more and Shawville scored two more goals to Braeside's one with the final score of 8 to 7.



St. Paul's Anglican Church, Shawville, P.Q.

After school program excels at McDowell

By HEATHER DICKSON
Equity Publisher

SHAWVILLE — A bright and cheery school room, full of fun, awaits children registered in the Dr S E McDowell daycare program.

Responding to a need for afterschool and full day daycare needs on professional development (PD) days, Dr. S E McDowell school now runs a program meeting the demands of the community.

Director Meegan Smith-Durocher is in charge of the program.

"The bigger schools in the city offer the service. Lots of kids need supervision before and after school while their parents work," said Smith-Durocher.

The program is available at other Western Quebec Schools such as Onslow, in Quyon, which has 40-60 kids registered. Schools in Aylmer have more than 100 children in their programs.

The program, new this year at McDowell, runs from 7 am until school starts and after school until 6 pm. Smith-Durocher is also on duty during lunch hours.

"It splits up my day, but I love the job, the kids are great," said Smith-Durocher.

Children, from pre-K to Grade 4, registered prior to Sept. 30, 2001 were able to participate in the provincial government's $5 a day program.

"The Ministry of Education for Quebec (MEQ) provides a subsidy to each school board for each child registered before Sept. 30," said Smith-Durocher.

Occasional children, those needing before and after school daycare on a non-regular basis, can participate also. The charges for occasional care are: $4 for morning daycare; $6 for afternoon; $9 for before and after school daycare and $20 for PD days. On PD days Smith-Durocher has extra help with Mavis Palmer lending a hand.

The program is self-funding, paying for Smith-Durocher's wages as well as games, toys and supplies. Some money is returned to the board for the use of the school room.

Smith-Durocher has a social work diploma and has several years of experience as a behaviourial technician at the high school. She has also worked at a daycare in Hull.

The facility located in a large area behind the school's cafeteria is home for 21 children before and after school.

Heather Dickson, THE EQUITY

AFTERSCHOOL PROGRAM: Students enjoy the atmosphere and their leader at McDowell's daycare centre. Featured here are, front row from the left: Owen McCredie, Ty Wilson, leader Meegan Smith, Bailey Foster and Adam Bretzlaff. Back row from the left: Melissa Horner, Ben Horner, Alexandra Petkoglou, Jodi Wilbee, Julie Rooney, Andria Bretzlaff, Joshua Horner, Snayne Pagé, Cody Racine, Katina Petkoglou, Kelsi Russell and Liam Russell.

Our Monuments for Spring Cost Less Now!

If the monument you want for spring is ordered now, two good things will happen. You'll take advantage of our winter discount, and the monument you want will be ready for spring installation.

Campbell Monument
CMC Campbell-Craft

PEMBROKE
Office & Display
611 Glen St.
735-5178
1-800-567-6228

RENFREW
Office & Display
850 O'Brien Rd.
433-9616
1-800-567-7799

IN THE PONTIAC - CALUMET ISLAND
John Maheral - 648-2590
IN THE PONTIAC - OTTER LAKE
Omer St. Aubin - 453-7056

RM-RW-37-39-41 1028

INCOME TAX PREPARATION

PETER B. SMITH, B.Sc., CGA
Certified General Accountant

314 Main Street
Shawville, Quebec
J0X 2Y0
the taxsmith .com

Tel: 819-647-2403

E-mail: taxsmith@ca.inter.net

My office offers a full range of accounting and tax services in areas of:
- Income Tax Preparation for individuals, businesses, farms, and corporations (with electronic filing)
- Personal Tax Planning and Consulting
- Financial Statement Preparation
- Bookkeeping, Payroll, GST/QST Reports
- Estate Accounting and Tax Preparation
- Non-Resident Tax Returns for Capital Dispositions

Get Prepared - Hire the TaxSmith - It Pays to Use a Professional

Hours: Mon. - Fri. 9 - 5; Sat. 9 - 12 File in either official language

'Tis a Fine Celebration

St. Patrick's Party

Sunday, March 17, 1:30 pm

Fiddlers, Dancers, Singers ...

The Daley Family - Quyon
Joe Teevens - Quyon
Mike Clouthier - Renfrew
Mountain Tay Band
Other Special Guests
House Band
Canadian Fiddle Champion
Louis Schryer
Benny Teevens - Peter Lajoie
Mike Ryan - Jean Cote

Your Hostess - Gail Gavan

Admission $5.00

GAVAN'S HOTEL
QUYON, QUEBEC

Youth Employment Strategy / Stratégie emploi jeunesse

Summer Jobs
IMPORTANT NOTICE
To Employers

Summer Career Placements is a wage subsidy program that enables employers to hire students during the summer for a period of 6 to 16 weeks. Private, public and not-for-profit employers are invited to submit their application by:

April 2, 2002*

The objective of the program is to provide students with work experience related to their field of study. Applications will be evaluated based on the quality of the experience offered, local and regional priorities as well as available budgets.

To apply or to find out more about this program, please contact your nearest Human Resources Development Canada office or call 1 800 935-5555.

Internet: **www.hrdc-drhc.gc.ca**

* Please note that the application deadline for the Northwest Territories and Nunavut is April 9, 2002.

Human Resources Development Canada / Développement des ressources humaines Canada

Canada

Lancement du programme «Festival de pêche» 2002-2003

QUÉBEC — Le ministre responsable de la Jeunesse, du Tourisme, du Loisir et du Sport et ministre responsable de la Faune et des Parcs du Québec, monsieur Richard Legendre, est heureux d'annoncer le début de la période d'inscription au programme Festival de pêche 2002 – 2003. Doté d'un budget de 350 000 $, le programme offre une aide financière aux projets d'ensemencement qui vise à soutenir la pêche dans les milieux où l'écart entre l'offre et la demande est le plus grand, c'est-à-dire en milieu urbain, périurbain et rural. Ces projets sont conçus et mis en œuvre par des organismes sans but lucratif qui mettent à contribution les ressources du milieu.

Le programme change de nom et devient Festival de pêche

Ce programme, connu précédemment sous le nom de Pêche en ville, est désormais nommé Festival de pêche. Cette nouvelle désignation contribue à mettre en évidence les festivités populaires qui entourent la pêche. Grâce à ce programme, la Société de la faune et des parcs du Québec continue à appuyer les associations du milieu de la pêche dans l'organisation de festivals de pêche, à mettre en valeur les plans d'eau perturbés ou peu productifs et à recruter de nouveaux adeptes de la pêche. Afin que les projets d'ensemencement soient admissibles au programme, on doit donc y retrouver les propositions d'activités visant le recrutement de nouveaux pêcheurs.

Les modalités du programme Festival de pêche

Le plan d'eau ensemencé doit être accessible gratuitement aux pêcheurs et pêcheuses durant la saison de pêche de l'espèce. Les ensemencements et les activités de pêche réalisés dans le cadre de ce programme sont assujettis au règlement sur l'aquaculture, la vente de poissons et le règlement de pêche du Québec. Par conséquent, le permis de pêche est obligatoire pour pratiquer cette activité et les amateurs doivent respecter la limite de prise quotidienne ainsi que la saison de pêche en vigueur dans les zones où se réaliseront des projets.

La date limite pour soumettre des projets est le 22 mars 2002. Les formulaires de demandes de subvention sont disponibles dans les bureaux de la Société de la faune et des parcs du Québec.

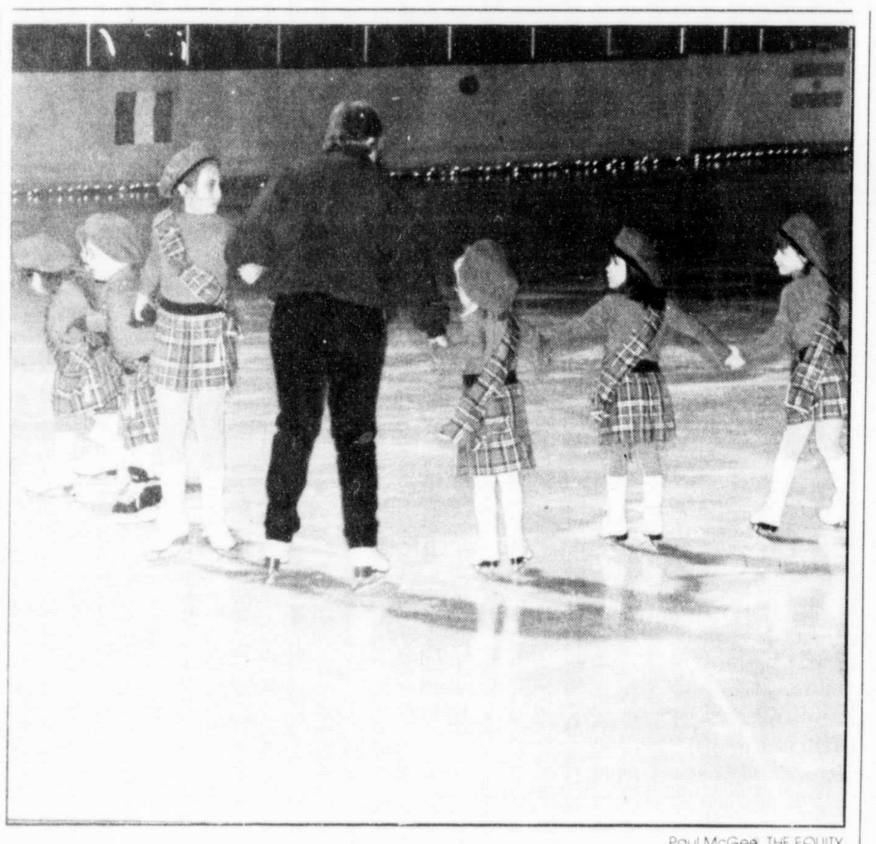
Programme Pêche en herbe

De plus, un certain nombre de projets bénéficieront d'une aide supplémentaire grâce au programme Pêche en herbe de la Fondation de la faune du Québec. La Fondation accordera une aide additionnelle aux organismes qui offriront le meilleur encadrement et les meilleures activités de formation auprès des jeunes adeptes de la pêche. Le programme Pêche en herbe sera mis à contribution dans le cadre du volet «Relève» afin de fournir aux promoteurs sélectionnés des brochures éducatives, des certificats Pêche en herbe, des permis de pêche permanents valides jusqu'à l'âge de 18 ans ainsi que 3 000 ensembles de pêche pour les jeunes.

La «Fête de la pêche», les 6 et 7 juillet 2002

Le ministre Legendre profite de l'occasion pour convier la population du Québec à participer à la Fête de la pêche qui aura lieu les 6 et 7 juillet 2002. Cet événement spécial permettra aux citoyens et citoyennes du Québec de pêcher sans permis lors de cette fin de semaine. Monsieur Legendre invite également toutes les associations, municipalités et groupes sans but lucratif intéressés à organiser des événements lors de la Fête de la pêche à s'inscrire au programme Festival de pêche, afin de donner la piqûre de la pêche aux Québécoises et aux Québécois et de les amener à pratiquer régulièrement cette activité.

Pour de plus amples renseignements sur les sujets mentionnés ci-dessus, la Société de la faune et des parcs du Québec vous invite à consulter les pages du programme sur ce site.



Paul McGee, THE EQUITY

PETITES FILLES: La présidente du Club de patinage de Fort Coulonge, Kim Boucher (centre) demontre avec les patineuses leurs routine de l'Ecosse à la revue de patinage dimanche.

LETTRE DE RÉDACTION

Centre culturel

Cher éditeur,

Si vous n'avez pas encore eu l'opportunité de répondre à le projet de Centre culturel pour le Pontiac, il est encore temps de nous le faire parvenir (questionnaires disponibles à l'accueil de la MRC à Campbell's Bay).

Afin de continuer nos recherches, une rencontre publique aura lieu samedi le 16 mars 2002 de 13h à 16h à la bibiolthèque municipale, 4, rue Patterson à Campbell's Bay. Venez partager vos idées et suggestions. Bienvenue à tous !

Dale Shutt
Comité Culturel
provisoire du Pontiac

L'activité physique
Combien ?
Combien de fois ?

Gratuit ! 1-888-334-9769
www.guideap.com

Stratégie emploi jeunesse / Youth Employment Strategy

Emplois d'été
AVIS IMPORTANT
aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été pour une période de 6 à 16 semaines. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

2 avril 2002*

Le programme vise à fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur champ d'études. Les demandes seront évaluées en fonction de la qualité de l'encadrement offert, des priorités locales et régionales et du budget disponible.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : **www.drhc-hrdc.gc.ca**

* Pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, la date limite pour présenter une demande est le 9 avril 2002.

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada — Canada

Avis important aux Quadistes
Important notice to ATV operators

Même si la neige se fait rare sur les sentiers de motoneige, cela ne veut pas dire que les VTTs peuvent emprunter nos sentiers. D'après la loi 43 sur les véhicules hors route, il est strictement interdit aux VTT d'emprunter les sentiers de motoneige sauf si entente a eu lieu préalablement. Une permission de droit de passage a été negocié entre le club et les propriétaires pour monter un sentier de motoneige sur leurs terrains. Les propriétaires signe ces droits de passage pour la motoneige seulement et non les VTT. Donc, nous demandons aux quadistes de respecter ces droits de passage pour motoneiges en n'empruntant pas leurs sentiers. Vous êtes en infractions à la loi 43.

Even though snow is not present on the snowmobile trails, this does not mean that ATVs can use our trails. According to Law 43 on off-road vehicles, it is prohibited for an ATV to use a snowmobile trail unless agreement has been negotiated previously. A right-of-way was negotiated between the snowmobile club and the landowner to have a snowmobile trail established on the property. These owners sign the right-of-way for snowmobiles only, not ATVs. So please, we ask all ATV operators to respect the right-of-way for snowmobiles and to not use the trails. You are accountable to infractions of Law 43.

Merci / Thank You, Brian Middlemiss, Président
Pontiac Snowmobile Drivers' Association

PFC
Produits Forestiers Coulonge Inc.

NOUS ACHETONS/WE BUY
DES BILLOTS ET DES LOTS BOISÉS
LOGS AND WOODLOTS

QUALITÉ VENEER
QUALITY VENEER
Chêne rouge, bouleau jaune & blanc et peuplier
Red Oak, White and Yellow Birch and Poplar
QUALITÉ SCIAGE
QUALITY CUT LUMBER
Bois franc et pin blanc
Hardwood and White Pine

Pour plus information contactez:/For more information contact:
BRIAN DUROCHER,
ACHETEUR DE BILLOTS/WOOD PURCHASER
Tél. 819-683-2010 ext. 30 Fax: 819-683-3756

TOUT LE MONDE PEUT RISQUER DE FAIRE
UNE CRISE CARDIAQUE À CAUSE DU CHOLESTÉROL.

MÊME VOUS.

Le cholestérol ne fait pas de discrimination. Il est un important facteur de risque de maladies cardiovasculaires qui, elles, chaque année, provoquent des crisés cardiaques qui causent de l'incapacité et coûtent la vie à des milliers d'adultes. Des adultes de toutes tailles, de toutes races, de tous âges, de toutes conditions physiques et des deux sexes. Inutilement. Car lorsqu'il est dépisté, un mauvais taux de cholestérol peut être contrôlé facilement.

Vous voulez savoir si vous ou un être cher êtes une personne à risque? Parlez-en à votre pharmacien! Demandez votre copie du questionnaire qui vous aidera à rester en santé. C'est simple et rapide!

Un mauvais taux de cholestérol, ça peut avoir des conséquences tragiques. Alors, pourquoi courir un risque inutile quand il est si facile de l'éviter. Voyez-y! Par amour pour la vie, vos proches et vos projets d'avenir ou de retraite. Ils le valent bien, non?

Obtenez votre questionnaire en visitant les bannières suivantes.

Clinique Santé — 1 800 606-3347, poste 8078 — www.cliniquesante.com
ESSAIM — 1 800 263-2004 — www.essaim.ca
Obonsoins — 1 800 567-0933 — www.obonsoins.com
Santé Services — 1 800 567-0933 — www.santeservices.com
Uniprix — www.uniprix.com

JUDGES WATCH: Shawville skaters Katrina Cardiff (left) and Gwendolyn Simms take a bow as the judges tally up the points Saturday at the Shawville Rotary Winter Invitational 2002. The second annual competition was again a success, say organizers.

Paul McGee, THE EQUITY

SPORTS

Women's National displaces Valley finals

By DAVE MOORE
Equity Sports

VALLEY — The Arnprior Packers and the Goulbourn Royals are deadlocked 1-1 in the Valley Division finals with the Royals coming back in game two with a 7-3 win. Arnprior opened the series with a 5-4 win after sweeping the Perth Blue Wings in four straight.

The last game was Arnprior's home game but was played at Cobden (as was the Perth series), with the Esso Women's National Hockey Tournament booking up a lot of ice between Renfrew and the Arnprior rinks. Its back to normal now,

In the Metro Division, it's all Ottawa West as the Golden Knights have a 3-0 lead over the Clarence Creek Castors.

Game two went into three periods of overtime to come up with a 2-1, Ottawa won. Other scores were 1-0 and 5-2.

Midgets, Juvenile Draveurs first to fall

THURSO — The Shawville Pontiac Midgets were the first of the Pontiac teams to fall in playoff action this past Saturday afternoon against the Petite Nation Castors. The third place Castors had lost their first game, 3-0 to the tenth place Aylmer Voiliers. That was an upset for them before facing Pontiac. Castors coach relayed after the game that his team thought they were done for the season in facing Shawville, but it didn't work out that way.

"We played panic hockey," said coach Randy Powell, "and you can't do that in a one-game series."

The Midgets were behind two goals from the start and penalties wouldn't help the cause.

Steve McCord scored both goals in the game for a 3-2 final that had Shawville's net empty for the last few minutes, the Pontiacs couldn't even it up.

Shawn Laframboise, Dan Moore and Ben Younge drew assists.

• The Fort Coulonge Juvenile Draveurs are the second team to fall in play off action this weekend.

After a shocking loss to Papineau in their opener, the Draveurs played what could be called their best game of the season. But it was a close 5-4 overtime loss none-the-less, against the first place Aylmer Marinier. Gaston Allard, Martin Danis, Ryan Mousseau and Joey Fleury scored in the game.

• Overtime solved nothing and into a shoot-out the Bantam Pontiacs had to go.

Robert Pilon's unassisted goal during regulation time had the game tied 1-1 against the Gatineau Cougars Saturday at the Baribeau Arena.

Jean-Marc Thibeault and Caylen Rebertz with the winner, scored in the shoot-out. They'll move on forward to game three, but against who, they don't know yet.

• The Peewee "B" Draveurs were in Maniwaki for tournament action and didn't advance past the first round games.

Pierre Chartrand scored in a 2-1 first game loss to Maniwaki. Then Gisele Chartrand scored in a 3-1, second game loss to Evain. In their last game, the Peewees poured it on against Gatineau for a 5-0 win but didn't have the points to move on.

Philip Vaillancourt, Gisele Chartrand, Scott Danis and Travis Johnston for two, scored.

• The Atom "A" Pontiacs just snuck by the seventh place Aylmer Vikings 2-1 in a closer than expected match.

David Hobbs and Justin Murray with the winner, scored. Kyle Burman and Matt Hobbs drew the assists.

• The Atom "B" Pontiacs had to wait out the Chapeau/Eganville II series and it looks like it will be Eganville in Shawville this Wednesday night.

Despite out-playing Eganville, Chapeau couldn't put the 'biscuit in the basket' as coach Mike Culleton stated.

David Vaillancourt scored the lone goal in a 3-1, game one loss.

Game two in Chapeau saw the home team roar back for three goals for a 3-3 tie just to have the Eagles pull out the winner in the last 53 seconds.

"The team never gave up," said Culleton.

The team, says the coach, really picked up after they lost one of their top goal scorers in the last half of the season. "It was all you can ask for, they worked hard."

Vaillancourt scored twice and Daniel Culleton once in the Renegades last game.

• The Fort Coulonge "B" Atoms have yet to play a playoff match because as the top team, they had the bye in the first round. Meanwhile the Atoms took in the Maniwaki tournament last weekend.

In the first match, the Atom destroyed a team Val d'Or 10-5 and then took on the host club, Maniwaki for a 7-2 win. But against the same host club for their final round-robin game, they lost a close one, 4-3.

There were no scoring results.

• The Fort Coulonge Novice "C" Draveurs lost their first game to Buckingham, 7-2 but went on to win their second match, a huge set up, 4-2 over the third place Gatineau Cougars. So they'll move on to meet the winners of the Hull/Gatineau Draveurs game. No scoring results were available.

• A win and two ties for the Novice House Pontiacs gave Shawville the series over Westmeath, now they'll face the Barry's Bay Grizzlies this weekend.

Brandon Alexander (2), and Derian Plouffe scored in a 3-1 win in the first game in Shawvlle. Casey Henderson (2), Plouffe, Jamie Carson and Hayden Moore drew the assists.

Saturday, Brandon Alexander scored in a 1-1 tie with Plouffe on the assist and then Sunday, the two teams battled it out to a 0-0 tie, giving Shawville its fourth point of the series. Goalie Josh Greenshields kept the Pontiacs in that last game.

Seven year-old Scott Hill, of Toronto recently participated in his second Keskinada Cross-country Ski Loppet (was the Gatineau 55), on Saturday. Scott won gold in the 5k race, and then signed up for the 10k on Sunday, where he won silver. Last year he and his parents, Rayma and Don and four-year old sister Sarah started skiing with a club north of Barrie, Ont. Scott placed third for a bronze at last year's event at Gatineau Park. Scott is the grandson of Eleanor and Irwin Hayes of Shawville.

It's a waiting game for some, upsets for others

By DAVE MOORE
Equity Sports

OUTAOUAIS/VALLEY— It's a waiting game for some of Pontiac's hockey teams and major upsets for others like the Pontiac Midget team and the Fort Coulonge Juveniles. The Juv's would probably like to restart that first game against Papineau last week to get back on track and as for Shawville's Midgets, a pretty good season came to an early end, a lot earlier than they thought in Thurso Saturday. It's a long wait for Regional play-downs at the end of March for these two clubs and the Chapeau Renegades, who were eliminated in the first round against Eganville. As for the Atom "A" Draveurs, they haven't dropped a playoff puck yet because they had a bye for the first game.

The Peewee "B" Pontiacs will get their second game going by the time this issue hits the press and the Atom "B" Pontiacs had to wait out the Chapeau/Eganville contest. They'll face Eganville after Shawville beat out Cobden in the opening round and Eganville took Chapeau in two.

The Novice "A" Pontiacs also had to wait out Pembroke/Renfrew after Pembroke won the first game to make a series of it. After a game two tie, Renfrew had to come back and won two straight and will face Shawville this Wednesday night in the 'Frew.

Big upsets in the Metro league involved the last place Fort Coulonge Novice "C" Draveurs in a 4-2 win over the third place Gatineau Cougars.

On the Atom "A" side. The tenth place Gatineau Cougars beat fourth place Hull Festivals, 1-0, then ninth place Gatineau Draveurs defeated third place Aylmer Voiliers, 2-1 and all, with the biggest upset of them all yet to come. Eighth place Gatineau Remparts beat the number one Hull Citoyen 4-2. Their gone and that leaves only second place Shawville as the top club going.

In the Atom "B" Metro, 12th place Hull Oylmpiques beat third place Gatineau Titans, 1-0. The Oylmpiques then moved on to lose to Masson and they're gone.

In the Midget division, last place Low Wolves lost to the number one Buckingham Castors by a respectable 2-1 score in their first game, but then turned around and defeated the eighth place Gatineau Remparts with a 1-0 score in their second game.

Paul McGee, THE EQUITY

WHAT A DRAG: A snowmobile driver takes off from the starting line at the Shawville RA March Madness snowmobile drag races Saturday at the RA park. The event was blessed by spring-like weather, yet organizers made sure there was plenty of snow for the 1,600 foot track.

Business directory

24 HOUR FIELD SERVICE

TIRECRAFT
Protyre Sales & Service
Ken Dillabough
Tel.: 613-432-9955 Fax: 613-432-7628
Toll Free: 1-800-711-4511
Hwy. 60 W., Renfrew, Ontario

RENOVATION - CONSTRUCTION

Les Constructions Ghislain Morin
Fort-Coulonge (QC)
Tél. : (819) 683-3863
Sans frais : 1-866-683-3863
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL ET SPÉCIALISÉ
Résidentiel — Commercial — Industriel
Construction — Rénovation
RBQ #8002-7550-11

MONUMENTS

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages
647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
435 HIGHWAY 148
SHAWVILLE, QUEBEC
TEL: (819) 647-3945
SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

FURNITURE RESTORATION

Free Estimates / Reasonable Rates
Furniture Restoration
Stripping, Staining and Repair
Proprietor: Wayne Labelle
Phone 819-647-2325
Locally Owned
7 Aylmer St.,
Bristol, QC J0X 1G0

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER
Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

MONUMENTS

Campbell Monument
Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift ... Remembrance
850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices
HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS
"TRY"
Bob Villeneuve 224-8709
Henry Barnabe 682-8861
O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchhill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO
Sales & Leasing Specialists
Phone:
(613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453
Denis R. Couture
Jim Brennan

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser
131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull
819-776-1212

MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ DE PONTIAC

ENSEMBLE M.R.C. PONTIAC TOGETHER

RÉQUISITION D'INSCRIPTION DE L'AVIS DE VENTE AUX ENCHÈRES POUR DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'IMPÔT FONCIER

DÉSIGNATION ET QUALIFICATION
AVIS PUBLIC

Soyez avisés que:

La Municipalité régionale de Comté de Pontiac, représentée par Luc SÉGUIN, secrétaire-trésorier, corporation légalement constituée, en application des dispositions de l'article 166 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme (L.R.Q., chapitre A-19.1), ayant son chef-lieu à Litchfield au 602, Route 301 Nord (intersection des routes 148 et 301), B.P. 460, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0, précédera à la vente aux enchères pour défaut de paiement de l'impôt foncier des immeubles ci-dessous décrits conformément aux dispositions des articles 1022 et suivants du Code municipal (L.R.Q., chapitre C-27.1), le **JEUDI 9 MAI, 2002 à 10 h de l'avant-midi**, si le montant des taxes et frais encourus ne sont pas payés au bureau de la soussignée avant le jour fixé pour la vente.

Par ailleurs la vente ou le retrait doivent être payés en argent comptant ou par chèque certifié payable à l'ordre de "**M.R.C. de Pontiac**"; toutes autres charges seront payables par l'adjudicataire ou le cas échéant le propriétaire; les autres charges pouvant inclure les frais de notaire ou d'arpenteur-géomètre.

Déclaration d'attestation

Je, soussigné, SÉGUIN, Luc, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté de Pontiac, atteste que le document traduit la volonté exprimée par les lois en matière de vente d'immeubles pour défaut de paiement de l'impôt foncier.

Attesté à Litchfield le 5 mars 2002

Luc Séguin
Secrétaire-trésorier
Municipalité régionale de comté de Pontiac
B.P. 460
602, Route 301 Nord
Campbell's Bay (Québec)
J0X 1K0

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: SMITH, Lawrence Estate

ADRESSE/ADDRESS: 15 Aylmer St.
Bristol (Quebec)
J0X 1G0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 4-57, 4-58, Rang 1

CADASTRE: Bristol

SUPERFICIE/AREA: 100.X100. = 15,000 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 0843-23-3168

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1 017,95$

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: LEROY, Harvey Mayhew

ADRESSE/ADDRESS: 515 St. Laurent boul., Suite 2007
Ottawa (Ontario)
K1K 3X5

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 11, Rang 1

CADASTRE: Bristol

SUPERFICIE/AREA: 50.X100 = 5,000 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 1141-77-9345

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 442,09 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

Of rectangular figure, this part of Lot 11 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol is bounded as follows: towards the North-East, the South-East and the South-West, by a part of Lot 11-260 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol; and, towards the North-West, by an other part of Lot 11 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol.

This parcel of land is more precisely described and measures as follows:

Premising that the north-easterly limit of Lot 11-92 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol is in a direction of one hundred and twenty degrees and thirty-seven minutes (120°37'), and using this direction as a reference for all directions hereinafter;

BEGINNING at a point called "A", which is located at a distance of eleven metres and eighty-three centimetres (11,83 m), in a direction of ninety-four degrees and twenty-five minutes (94°25') from the most northerly corner of the earlier mentioned Lot 11-92 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol;

THENCE, in a direction of twenty-nine degrees and fifty-six minutes (29°56'), a distance of thirty metres and forty-eight centimetres (30,48m) to a point called "B";

THENCE, in a direction of one hundred and nineteen degrees and fifty-six minutes (119°56'), and along one of the south-westerly limits of Lot 11-260 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, a distance of fifteen metres and twenty-four centimetres (15,24m) to a point called "C";

THENCE, in a direction of two hundred and nine degrees and fifty-six minutes (209°56'), and along one of the north-westerly limits of Lot 11-260 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, a distance of thirty metres and forty-eight centimetres (30,48m) to a point called "D";

THENCE, in a direction of two hundred and ninety-nine degrees and fifty-six minutes (299°56'), and along one of the north-easterly limits of Lot 11-260 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, a distance of fifteen metres and twenty-four centimetres to the beginning point called "A".

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: LUCAS, Glen T.

ADRESSE/ADDRESS: 830 Barr Side Road
Dunrobin (Ontario)
K0A 1T0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 11-254, Rang 1

CADASTRE: Bristol

SUPERFICIE/AREA: 66.X425.90 = 28,112 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 1141-57-8863

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 89,67 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

Of quadrilateral figure, this part of Lot 11-254, range 1 of the cadastre of the township of Bristol is bounded and measures as follows:

TOWARDS the North-East, by a part of the primary Lot 11 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, and measuring along this limit, an approximate distance of twenty metres (+-20 m);

TOWARDS the South-East, by Lot 11-26, Lot 11-25, Lot 11-24, Lot 11-23, Lot 11-22, Lot 11-235, Lot 11-236 and Lot 11-237 all of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, and measuring along this limit, an approximate distance of one hundred and thirty-three metres (+-133m);

TOWARDS the South-West, by other parts of Lot 11-254 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, and measuring along this limit, an approximate distance of twenty metres (+-20m);

TOWARDS the North-West, by Lot 11-238, Lot 11-239, Lot 11-240, Lot 11-241, Lot 11-242, Lot 11-243, Lot 11-244, Lot 11-245 and Lot 11-246 all of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol, and measuring along this limit, an approximate distance of one hundred and thirty-six metres (+-136 m);

The most northerly corner of the above-described parcel of land coincides with the most easterly corner of Lot 11-238 of the range 1 of the cadastre of the township of Bristol.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: HEIBERT, Durant Amy

ADRESSE/ADDRESS: C.P. 74
Norway Bay (Québec)
J0X 1G0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 11, Rang 1

CADASTRE: Bristol

SUPERFICIE/AREA: IRRX100 = 11,175 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 1141-96-1372

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 81,45 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

All and singular that certain parcel or tract of land known and designated as part of lot number ELEVEN of the first Range, (pt.11,R1), according to the Official Plan and Book of Reference for the Township of Bristol and commencing at a point on the dividing line between the property of E. Cutler or representatives and the property of the Vendor which is FOUR HUNDRED AND THIRTY (430') west of the west side of the Murray Hill Road and Thence continuing in a westerly direction along the said division line for a distance of SIXTY NINE FEET (69'); thence in an Northerly direction along the division line between the East side of the property owned by Frank Ballard and the Vendor's property, a distance of TWENTY-FIVE FEET (25'); THENCE AT RIGHT ANGLE AGAIN IN A Westerly direction along the North side of the said property of Frank Ballard a distance of FIFTY-SEVEN (57') and thence in a Northerly direction at right angle again a distance of SEVENTY-FIVE (75'); thence at right angle again in an easterly direction a distance of ONE HUNDRED AND TWENTY SIX FEET (126') to the North side of the property of John McGrath; then along the West side of the property owned by John McGrath, a distance of ONE HUNDRED FEET (100') in a southerly direction to the point of commencement; the said property bounded as follows: towards the South partly by the property of E. Cutler or representatives and partly by the property of Frank Ballard; towards the West partly by the property of Frank Ballard and partly by another part of said lot Eleven (11), the property of the Vendor; towards the North by another part of said lot 11, property of the Vendor and towards the East by the property of John McGrath or representatives, together with members and appurtenances thereto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: LEMAY, Leonard

ADRESSE/ADDRESS: C.P. 431
Spanish (Ontario)
P0P 2A0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 31

CADASTRE: Village de Bryson

SUPERFICIE/AREA: 6972.000 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 9559-36-9048

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 214.17 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: ESTATE WALLACE GAGNON

ADRESSE/ADDRESS: c/o Mable Gagnon
C.P. 472
Campbell's Bay (Québec)
J0X 1K0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 33, Rang III

CADASTRE: Chichester

SUPERFICIE/AREA: 22.580 acres

NO. MATRICULE/NO.: 5390-05-5085

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 486,98 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

That certain tract of land forming part of the lot number Thirty Three (PT.#33) in the Third (3) Range, according to the Official Plan and Book of Reference for the Township of Chichester, said County of Pontiac, P.Que, Canada, the tract of land hereby sold consisting in and of the North Twenty Five acres more or less of said lot and bounded as follows: the North, for the full width of the said lot, by a public road (chemin Gagnon road) running along the concession line between ranges III and IV of the said Township, to the south by the remainder of lot #33 rangeIII to the East by Lot #32 same range and Township and to the West by lot #34 same range and Township, together with all and every, the members and appurtenances thereto belonging.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: GAGNON, Roger

ADRESSE/ADDRESS: C.P. 472
Campbell's Bay (Québec)
J0X 1K0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 33-B, lot 34-B, Rang IV

CADASTRE: Chichester

SUPERFICIE/AREA: 86 acres

NO. MATRICULE/NO.: 5391-71-3050

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,434.98 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

The undivided half of lots numbers THIRTY THREE-B (33-B) and THIRTY FOUR (34-B) in the Fourth (4th) Range according to the Official Plan and Book of Reference for the Township of Chichester said County of Pontiac, Province of Quebec, together with all buildings thereupon erected, with all and every members and appurtenances thereto belonging, in the condition as same was on June 1st 1960.
The present declaration is thus made in conformity with article 2098 of the Civil Code of the Province of Quebec.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: GAGNON, Adelard

ADRESSE/ADDRESS: 1451, ch. Chapeau-Sheenboro, RR #2
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 19, Rang 1

CADASTRE: Chichester

SUPERFICIE/AREA: 10 000 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 5786-58-5008

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1,239.90 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot NINETEEN, (Pt 19), in the FIRST RANGE, (R. I), according to the official cadastre for the township of CHICHESTER, in the County of Pontiac and Province of Québec, measuring ONE HUNDRED FEET (100') on all sides; the North-East and South-East corners of such part being at a distance of three hundred and thirty feet (330') in a Westerly direction from the li ne between said lot 19 and lot 18, same range and township; such part being bounded as follows: on the North, by old Highway 8, and on the South, East and West, by other part of the same lot, 19 Range I, same Township; THE WHOLE in english measure and more or less; WITH AND SUBJECT to all servitudes active or passive, affecting or in favor of the said property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: ESTATE MICHAEL COLLINS GLEASON

ADRESSE/ADDRESS: c/o Mike Gleason
10 Violet #3
Petawawa (Ontario)
K8H 2C3

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 39, Rang III

CADASTRE: Chichester

SUPERFICIE/AREA: 1.01 acres

NO. MATRICULE/NO.: 5289-14-2040

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 657,88 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot THIRTY NINE, (Pt 39), in the THIRD RANGE, (R. III), according to the official cadastre for the township of CHICHESTER, in the County of Pontiac and the Province of Québec, measuring ONE HUNDRED AND FIVE FEET (105') IN ITS North and South limits by FOUR HUNDRED AND TWENTY FEET (420') in its East and West limits; such part being bounded as follows: on the West, by part of lot 40, same range and township; on the South, by a Public Road, and on the North and East, by other part of the same lot 39 Range III, same Township; THE WHOLE in english measure and more or less; WITH AND SUBJECT to all servitudes active or passive, affecting or in favor of the said property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: MARCOTTE, Susan

ADRESSE/ADDRESS: 41 ch. Riverside Drive, RR #2
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Lot 13-4, Rang 1

CADASTRE: Chichester

SUPERFICIE/AREA: 14,531.700 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 5986-11-2916

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1,366.52 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: Albert Scott & Mary Ann Senyk Scott

ADRESSE/ADDRESS: Route 4, Box 736-E
Spring Lake, North Carolina
28390 U.S.A.

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 19, Rang 1

CADASTRE: Chichester

SUPERFICIE/AREA: 13,200 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 5786-54-6265

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 267,99 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

#93005
Hereinafter called "the Purchaser" hereto present and accepting the following immoveable property to wit: such as hased in green on the plan below and being that part of rectangular shape, sixty-six feet (66') wide from East to West by one Hundred feet (100') from South to North and being a part of lot nineteen in Range one (P. lot 19, R. I) of the official cadastre of the Township of Chichester of the County of Pontiac and in the Province of Quebec such part being located on the North side of a private right-of-way measuring 37 feet 7 inches in width and cutting across said lot 19 Range I from East to West and vice-versa and the South side of said right-of-way beginning East from a point situated on the line between lot 19 and lot 18 Range I and running West at a right angle, such point being 150 feet along the latter line North from the shoreline of the Ottawa River, the East side line of such now sold part being parallel to and at a constant distance of 392 feet West from said lot line between lot 19 and lot 18 Range I and being bounded as such: to the North, East and West by other parts of lot 19 Range I and to the South by a right-of-way being also part of lot 19 Range I same Township.

#104211
All that parcel or tract of land in the first range (R. I) according to the Official Cadastre for the Township of Chichester in the County of Pontiac in the Province of Quebec, measuring sixty-six feet (66') in its North and South limits by one hundred feet (100') in its East and West limits, such part being located on the North side of such part being parallel to and at a constant distance of two hundred and ninety two feet (292') in a Westerly direction from the line between said lot 19 and lot 18, same range and Township; such part being bounded as such, to the North, East and West by other parts of lot 19 R. I and to the South by a private road being also part of lot 19 Range I, same Township.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: JOYCE CRAGG MACKAY

ADRESSE/ADDRESS: 29 Pem-Ott Road
Braeside (Ontario)
K0A 1G0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 16-4, Rang 12

CADASTRE: Clarendon

SUPERFICIE/AREA: 52,206.6 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 0662-12-9827

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 32.62 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: ASHFIELD, Alfred T.

ADRESSE/ADDRESS: Box 444
Temagami (Ontario)
P0H 2H0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 34-46-1, Island 34

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 5.960 acres

NO. MATRICULE/NO.: 7279-90-4060

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 413,07 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: AUDET, Évangeline

ADRESSE/ADDRESS: 12, rue St-Jacques
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 3

CADASTRE: Village de Chapeau

SUPERFICIE/AREA: 140.41 acres

NO. MATRICULE/NO.: 6284-06-8680

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,582.11 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Un immeuble connu et désigné comme étant une partie du lot trois (ptie lot 3) au plan et livre de renvoi du cadastre officielle du Village de Chapeau, division d'enregistrement de Pontiac, Province de Québec.

Sauf et excepté les trois (3) parcelles suivantes dutit lot 3:

1) Partie dudit lot trois (3) appartenant à M. Maurice Chaput au terme d'un acte de vente enregistré à la division d'enregistrement de Pontiac, le 19 avril 1924 sous le numéro #35,487 ainsi qu'aux termes d'un acte de transmission enregistré à la division d'enregistrement de Pontiac le 4 mai 1989 sous le numéro #133037 et plus précisément décrit comme suit: Un immeuble connu et désigné comme étant PARTIE du Lot TROIS (Ptie lot 3), aux plan et livre de renvoi du Cadastre Officiel du Village de CHAPEAU, Division d'Enregistrement de Pontiac, Province de Québec; cette partie dudit lot 3 étant située sur le côté Nord de la rue St-James entre ladite rue St-James et la Rivière Outaouais, directement à l'opposé du lot 4; contenant plus ou moins un acre et demi (1 ½ ac.)

   Ladite partie étant bornée comme suit:

   - vers le Sud par la rue St-James
   - vers le Nord par la Rivière Outaouais
   - vers l'Ouest par le lot 5, Village de Chapeau
   - vers l'Est par le résidu du lot 3, Village de Chapeau

   Avec toutes les bâtisses ci-dessus construites, circonstances et dépendances.

   Avec et sujet à toutes les servitudes, active ou passive, apparente ou non-apparente grevant ledit lot.

2) Partie dudit lot trois (3) appartenant à M. Andrew Howard Kack au terme d'un acte de vente enregistré à la division d'enregistrement de Pontiac le 2 août 2001 sous le numéro #159186 et plus précisément décrite comme suit:

An immoveable known and designated as being a Part of Lot Number Three (Pt. 3), according to the Official Plan and Book of Reference of the Village of Chapeau, Registration Division of Pontiac, more particularly described in a Certificate of Location prepared by Constant Legault, Quebec Land Surveyor, on the fifth (5th) day of April, Two thousand and one (2001), under number L-31-3781, as follows:

Of irregular figure, measuring and bounded as follows:

Towards the North-West, North, North-East, East, South-East and South, by the high water mark of the Outaouais River and measuring along this limit, an approximate distance of two hundred meters (200 m. ±), more or less;

Towards the East, by another Part of said Lot Number Three (Pt. 3) and measuring along this limit, a distance of forty-four meters and twenty-eight centimeters (44.28 m.), in a direction of two hundred and one degrees fifty-four minutes (201°54')

Towards the South-West, by a road (without cadastral designation), now known as St-Jacques Street and measuring along this limit, a distance of forty-five meters and seventy-two centimeters (45.72 m.), in a direction of two hundred and ninety-four degrees thirteen minutes (294°13');

Towards the West, by another Part of said Lot Number Three (Pt. 3) and measuring along this limit, a distance of thirty-five meters and sixty-three centimeters (35.63 m.), in a direction of fourteen degrees and one minute (14°01');

This parcel of land contains an area of four thousand forty-nine square meters (4,049 sq.m.).

The most southern corner of the above described parcel of land is situated at a distance of seventy-one meters and twenty-eight centimeters (71.28 m.), in a direction of two hundred and eight-eight degrees fifty-seven minutes (288°57') starting from the south-west corner of the Official Subdivision Number Two of the Original Lot Number Two (2-2), Village of Chapeau.

With all buildings thereon erected, members and appurtenances, bearing civic number 11 St-Jacques Street, Chapeau (Québec) J0X 1M0.

3) Partie dudit lot trois (3) appartenant à M. Clarence Gaudette aux termes d'un acte de vente enregistré à la division d'enregistrement de Pohtiac, le 23 décembre, 1982 sous le numéro #118068 et plus précisément décrite comme suit: "That certain parcel or tract of land situated, lying and being the Municipality of Chapeau Village, County of Pontiac, Province of Quebec, being the North-west part of the lot known and described according to the Official Plan and book of reference for the said Municipality, as Lot Number THREE, Village of Chapeau, bounded on the North by the Ottawa River, on the South by a public road, known as St-James Street, on the West by the Property of Eugare Chaput or assigns, and on the East by the residue of said lot number THREE, containing one quarter(¼) acre, more or less, with the buildings thereon erected and all members and appurtenances thereto belonging."

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BÉCHAMP David & SCHRYER BÉCHAMP, Sylvie

ADRESSE/ADDRESS: 94, ch. Pembroke
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 162-1

CADASTRE: Village de Chapeau

SUPERFICIE/AREA: 45,382.100 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 5985-44-9785

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 458,24 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: BEGGAN, Patrick Joseph & HILL, Jack Hugh

ADRESSE/ADDRESS: 499 Alfred Street
Pembroke (Ontario)
K8A 3B6

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 28-1, Rang VI

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 39,246.5 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6177-66-2775

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 441,14 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: Succession Alphonse Chartrand a/s Claudette Lawlor St-Cyr

ADRESSE/ADDRESS: 130, ch. Desjardinsville, RR #4
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 33-B, Rang IV

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 67,500 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6082-50-3381

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 299,86 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

Hereinafter called "THE PURCHASER" hereto present and accepting the following immoveable property, to wit: "The North half of the lot THIRTY-THREE-B in the Fourth Range, Township of Isle-aux-Allumettes, County of Pontiac and Province of Quebec, containing more or less twenty five acres, BOUNDED North by the Public Road between Ranges III and IV; East by lot 33-A, R. IV; West by lot 34, R. IV, and South by the other half of the same lot 33-b, such sold property with all and every the appurtenances thereunto belonging, EXCLUDING however in the North-West corner of such lot 33-B, an emplacement 266' from West to East, extending Eastward from lot 34, R. IV, by 123' from North to South, extending Southwards from above Public Road, sold to Théodore al. Ted. Lajoie; ALSO EXCLUDED that rectangular emplacement now reserved by the Vendor, 150 feet Wide from East to West by 450 feet from South to North, such as BOUNDED: East by the lot ligne between such lot 33-B and lot 33-A, R. IV, otherwise by other South line or such rectangular reserved par constituted by an imaginary line raised at right angles and going in a West direction from the lot line of lots 33-B and 33-A, R. IV, and passing through a point distant fifty feet South from the most Southerly point ot the foundation of the house, home of the Vendor on the said reserved part."

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: DENAULT, Léo-Paul & RICHARDSON, Beverly

ADRESSE/ADDRESS: 413, ch. River, RR #4
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 13-5, Rang II

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 40,818 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6684-72-5458

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1,562.83 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: TIMMINS, Paul Richard, TIMMINS, Joseph Hugh, TIMMINS, Nancy-Anne a/s Huguette Gaudette

ADRESSE/ADDRESS: 127, ch. Pembroke
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 66B, Rang II

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 13.990 acres

NO. MATRICULE/NO.: 5284-24-4060

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 407,43 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»

An immovable property or vacant land situated in the Municipal Corporation of L'Ile-Aux-Allumettes (West), Registration Division of Pontiac, Province of Quebec, known and designated as being part of lot SIXTY-SIX "B" (Pt 66B) in the Second Range (R. II), of the official cadastre for the Township of Allumette Island, said property having a width of two hundred and fourteen feet and five inches (214' 4") in the South-West limit, and a depth of two thousand six hundred and eighty nine feet and five inches (2,689' 5"), in the North-South limit. Said parcel of land is more precisely bounded as follows: To the East, by lot sixty-five (65), Range Two (R. II), to the North, by lot sixty-six "A" (66A), Range Two (R. KK); to the West, by another part of lot sixty-six "B" (Pt 66B), Range Two (R. II) and, to the South, by the dividing line between Ranges Two and Three and a public road.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: HODGINS, Michael
HODGINS DAMENT, Elaine

ADRESSE/ADDRESS: P.O. Box 1326
Pembroke (Ontario)
K8A 6Y6

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 23C, Rang IV

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 21,904 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6382-02-9133

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 882,58 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: GAUDETTE, Lorney & GAUDETTE BEAULIEU, Yvonne
c/o Allan Gaudette

ADRESSE/ADDRESS: RR #3
Pembroke (Ontario)
K8A 6W4

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Lot 3-B, Rang III

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 68,250 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6882-36-5719

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 244,44 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: GAUDETTE LAJOIE, Aurore et LAJOIE, Roland

ADRESSE/ADDRESS: 89 Cox's Lane
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 3A, Rang III

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 36,800 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6882-32-4941

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,044.50 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Une certaine parcelle de la partie Sud du lot Trois A (3A) dans le Rang III des plans et livres de renvoi officiels de l'Isle-aux-Allumettes dans la circonscription de Pontiac, mesurant un arpent et borné comme suit: au Nord par le lot 3B du Rang III de l'Isle-aux-Allumettes, au Sud par une autre partie du lot Trois A (3A) dans le Rang III, soit la propriété de Michel Schryer, à l'Est par une partie du lot Trois A (3A) du Rang III, soit la propriété de Michel Schryer et à l'Ouest par le chemin public (chemin Cox's Lane).

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: LAPRATTE, Léo-Paul et HEARTY LAPRATTE, Lyda

ADRESSE/ADDRESS: C.P. 282
Fort-Coulonge (Québec)
J0X 1V0

LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 22, Rang II

CADASTRE: Isle-aux-Allumettes

SUPERFICIE/AREA: 16,087.500 pi.ca.

NO. MATRICULE/NO.: 6485-11-7358

MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 511,50 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

Tout cet emplacement connu et désigné comme PARTIE du lot VINGT-DEUX, (Ptie 22), dans le DEUXIÈME RANG, (R. II), au cadastre officiel du canton de L'ILE-AUX-ALLUMETTES, comté de Pontiac, mesurant CENT PIEDS (100') de largeur dans ses limites Nord et Sud par toute la profondeur comprise entre le River Road et la Rivière des Outaouais, soit environ DEUX CENT QUATRE-VINGT PIEDS (280'), le coin Nord-Ouest dudit emplacement étant situé à deux cents pieds (200') au Nort-Est de la ligne entre les lots 22 et 23, même rang et cadastre, et de la jonction de cette dernière et du côté Sud de ladite Rivière, et ladite partie étant bornée comme suit: au Nord, par la Rivière des Outaouais; à l'Est, par autre partie du même lot; au Sud, par ledit River Road et à L'Ouest, par autre partie du même lot;

LE TOUT en mesure anglaise et en plus ou moins;

AVEC ET SUJET à toutes les servitudes actives ou passives, apparentes ou occultes, affectant ou en faveur de ladite propriété;

AVEC toutes les bâtisses y érigées, circonstances et dépendances.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

**NOM

SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ
N SCOLAIRE CONCERNÉE

LEVOY, Gordon F

c/o Gord Levoy
615 Cecilia Street
Pembroke (Ontario)
K8A 1T6

P Island 40 Lebland Island

Isle-aux-Allumettes

43,560 pi.ca.

5181-73-8512

R (frais en sus):
harges not included): 585,36 $

N DE L'IMMEUBLE
N OF IMMOVABLE

s été fournie par la municipalité»

or tract of land and premises situate and
e Island, Pontiac Registry Division and
40 known as Island 40 or Lebland Island
l subdivided lot #8 (40-8) and being more
commencing at a point situate at the
ial subdivided lot #8 (40-8), said point
ne of said subdivided lot 40-8, said point
daly of said subdivided lot 40-5 would
lot 40-8; thence proceeding in a north-
e hundred forty feet (340'), more or less,
ine of Island 40; thence proceeding in a
shoreline a distance of two hundred fifty
southerly direction a distance of ninety
6 degree 42 feet north easterly direction
ot easthern boundary line of said lot I 40-
east corner of said subdivided lot 40-8;
ion line of said subdivided lot 40-8 and
ection to the point of commencement, said
with points A-B-C-D and # in the annexed
(1) acre, more or less. The herein sold
: To the north by a branch of the Ottawa
other part of lot 1-40; to the sough by

MISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE
AIRE CONCERNÉE

LOVESEY, Brian

20 Pickwick Drive
Nepean (Ontario)
K2J 3H7

12-1, Rang A

Isle-aux-Allumettes

42,981.7 pi.ca

5387-07-1245

R (frais en sus):
harges not included): 787,41 $

MISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE
AIRE CONCERNÉE

WILLIAM MAXWELL, David

1010 St-Paul's Street
Peterborough (Ontario)
K9H 6J6

34-2, Rang East

Isle-aux-Allumettes

89,860 pi.ca

7175-73-8929

R (frais en sus):
harges not included): 936,12 $

MISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE
AIRE CONCERNÉE

MAXWELL WILLIAM, David

283 St-Annes Crescent
Peterborough (Ontario)
K9K 5J3

34-1

Rang Est

74,886.9 pi.ca

7175-82-1287

R (frais en sus):
harges not included): 748,41 $

MISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE
AIRE CONCERNÉE

Succession Leslie McGuire
a/s Succession Gerald McGuire

2, rue St-Joseph, RR #4
Chapeau (Québec)
J0X 1M0

Pt. lot 19, Rang V

Isle-aux-Allumettes

22,050 pi.ca

6480-35-6676

R (frais en sus):
harges not included): 4,972.76 $

ON DE L'IMMEUBLE
ON OF IMMOVABLE

s été fournie par la municipalité»

arcel or tract of land being known and
NETEEN (pt 19), in the FIFTH (5) range,
book of reference in and for the township
e hundred and five feet (105') in it's North
vo hundred and ten feet (210') in it's East
able property bounded as follows: towards
etween range four and range five, said
owards the East by the division line of lots
nship; towards the South and the West by
9), same range and township, owned by
s; the whole in english measures, more or
thereupon erected and members and
»

MISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE
AIRE CONCERNÉE

Succession Henri Mercier, Nicole Barbier Mercier

71, rue Champlain
Gatineau (Québec)
J8T 3H4

Pt. lot 16, Rang Est

Isle-aux-Allumettes

106.43 acres

6979-96-4090

ER (frais en sus):
charges not included): 3,068.01 $

ON DE L'IMMEUBLE
ON OF IMMOVABLE

as été fournie par la municipalité"

nated as the original lot number SIXTEEN,
ast), according to the official Plan and Book
Allumettes Island, Registration Division of

wald Emil Sciba, under the terms of a deed
s registered at the registration Division of
seventh, nineteen hundred and seventy-two
number 89-425, and being described as

ape, measuring two hundred and ten feet
e of SIXTEEN IN THE EAST RANGE
to the official plan and in the Book of
Township of Isle-Aux-Allumettes, bounded
Public Road, and on all other sides by the
n lot SIXTEEN (16); same Range and
property of Denzil Joseph Spence or
East corner of such property (by the said
ix hundred and ninety-four feet and nine
outh-East from the line of division between
of fifteen (15), same Range and Township"

Dennis Allan Czmielewski, under the terms
hereof was registered at the registration
gust ninth, nineteen hundred and seventy-
der number 87-929, and being described as

ape of the lot SIXTEEN IN THE EAST
of the Township of Isle-Aux-Allumettes,
rovince and being that strip thereof having
ndred feet (100') from the North to South
), same Range and Township, on the North
m East to West; extending from the Ottawa
ll riparian rights connected with the part
o the Center line of a creek (Main Creek
Lake in the Fourth Range of the said
nd across the division line between such
n (16); said East Range; said part being
said River; on one side North by said lot
he center line of the said Creek, and finally
lot sixteen (16), remaining the property of
entatives."

anistaus J.A. de Souza, under the terms of
ereof was registered at the registration
une twenty-eight, nineteen hundred and
972), under number 90-105, and being

undred feet (100') on all sides of the lot
RANGE (Pt.16, East Rge), TOWNSHIP of
Pontiac County, Province of Quebec,
line of River "des Outaouais", all riparian
arcel of land comprised in these presents,
d parcel of land is parallel to and at a

constant distance of one hundred feet (100') South from the lot line between such lot sixteen (16) and the lot fifteen (15), same Range and Township, all such as bounded: in front East by the said River, on one side North by another portion of the same lot to one Dennis A. Czmielewski, by his deed registered 97-929; at the other end West and on the other side South by the residuary portions of such lot sixteen (16) East Range, remaining the property of Denzil Joseph Spence or representatives."

D) A part of said lot sold to Stephen William Lastowski, under the terms of a deed of sale copy whereof was registered at the registration Division of Pontiac, on August twenty-third, nineteen hundred and seventy-two (August 23rd, 1972), under number 90-583, and being described as follows:

"All that parcel or tract of land lying and situate in the Township of Ile aux Allumettes, in the County of Pontiac, Province of Quebec, forming part of lot number SIXTEEN (Pt. lot 16) in the East Range (R.East) according to the Official Plan and Book of Reference of the Township of Ile aux Allumettes, and more particularly described as follows: COMMENCING at a certain point on the West shore of the Ottawa River at a distance of ONE HUNDRED FEET (100') measured in a South-Westerly direction along the West shore of the Ottawa River from the division line between said lot SIXTEEN and lot FIFTEEN in the said East Range; THENCE running in a South-Westerly direction along the West shore of the Ottawa River a distance of TWO HUNDRED AND TEN FEET (210'); THENCE running in a Westerly direction a distance of ONE THOUSAND FEET (1000') more or less, right up to the East shore of a water course crossing the said lot SIXTEEN in the said East Range; THENCE running in a North-Westerly direction along the East side of the said water course a distance of TWO HUNDRED AND TEN FEET (210'); THENCE running in a Easterly direction in parallel with the division line between lots sixteen (16) and fifteen (15) of the said East Range a distance of ONE THOUSAND FEET (1000') more or less, right up to the West shore of the Ottawa River and to the point of commencement; distances are in English measure and the said property is bounded as follows: on the East side by the West side shore of the Ottawa River, on the South side by part of lot number SIXTEEN, the property of Denzil Joseph Spence or representatives; on the West side by the East shore of the said water course, on the North side by part of lot number SIXTEEN (16) the property of a certain M. Czmielewski or representatives."

E) A part of said lot sold to Karl Hausser, under the terms of a deed of sale copy whereof was registered at the registration Division of Pontiac, on February third nineteen hundred and seventy-five (February 3rd, 1975), under number 97-333, and being described as follows:

"Such as hasched in green, red and lemon respectively being parcels B, parcels C and parcels D or portions of the lot seventeen and sixteen in the East Range (parcels B, C. & D, pts 17 & 16, R. East) according to the official plan and in the Book of Reference in and for the Township of Isle-aux-Allumettes, Pontiac County, Canada, P.Q., such parcels as shown upon a plan prepared by André Defayette, P.L.S., November thirteenth, nineteen hundred and seventy-four (November 13th, 1974), his record D-41-74, copy whereof already annexed to deed number 14 498 of the records of Mre Donat LeGuerrier, notary, after having been duly identified by the parties thereto; Parcel B: four hundred sixty-seven feet and four tenths of a foot (467.4') West along Public Road; one thousand two hundred nineteen feet (1219') North in line of lots sixteen (16) and seventeen (17); four hundred and eighty-eight feet (488') East along Ottawa River, and one thousand thirteen and seven tenths of a foot (1013.7') South following a line course North eight-four degrees twenty-four minutes West (N.84, 24' W); Parcel C: one thousand nineteen feet and two tenths of a foot (1219.2') South along lot line lots sixteen (16) and seventeen (17), two hundred and forty-one feet (241') East along Ottawa River, one thousand three hundred twenty-six feet and seven tenths of a foot (1326.7') North down lot sixteen (16) following a line course North eighty-five degrees fifty-three minutes East (N.85, 53' E); zero feet (0') at West end on East side Public Road; and Parcel D: four hundred forty-four feet (444') North along line course North eighty-five degrees fifty-three minutes East (N.85, 53' E); ninety-four feet (94') West along a creek, and one hundred and ninety-two feet (192') South-East and three hundred twenty-five feet (325') South in both latter cases along the Ottawa River; said parcel D taking in a portion of lot sixteen (16), East Range, areas: 10,325;3,145 and 0.615 acres respectively."

Sujet aux servitudes de passages, enregistré sous les numéros 87-929, 90-105 et 97-333.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: MIDDLESTADT, Jo-Ann
ADRESSE/ADDRESS: 168 Riverside Drive, Pembroke (Ontario), K8A 5K9
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 41, Rang Est
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 13,530 pi.ca
NO. MATRICULE/NO.: 7073-03-4557
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1,161.22 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

"La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité"

All that parcel or tract of land known and designated as part of Lot Number Forty-one (pt. 41) in Range East (R. East), according to the official cadastre for the Township of Allumettes Island, and being described as follows in a deed of sale duly registered on the 28th day of June 1972, under number 90,093, Division of Pontiac:

"All that emplacement being a part of the Lot Number Forty-one in the East Range (pt. 41, R. East) according to the Official Plan and in the Book of Reference in and for the Township of Isle-aux-Allumettes, Pontiac County, Quebec Province, being subdivision Eighteen of such Lot Number Forty-one (41 - 18, R. East) according to a private plan made by and for the parties herein and thereto, the latter private plan already annexed to deed received here, 24-7-1967, record 10,149, copy whereof along with such private plan entered and registered in the Pontiac County Registry Office, the 31-7-1957, number 80712, such emplacement as bounded in front southeast by the Ottawa River, all riparian rights connected with such emplacement being comprised in the present sale; in rear northwest ending at a right-of-way on other part of such Lot 41, right-of-way servicing the herein and hereby sold emplacement; on one side, northeast by emplacement 41-17, this day sold to O. Rainville, and finally on the other side southwest by emplacement 41-19 this day sold to G. Lesnick."

The whole in English measure and more or less; With all the buildings thereon erected, members and appurtenances; With and subject to all servitudes, active or passive, affecting or in favour of the said property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: DAMENT NEWMAN, Shirley
ADRESSE/ADDRESS: RR #3, Pembroke (Ontario), K8A 6W4
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 32B, Pt. lot 33A, Rang VI
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 21,000 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 6077-55-8678
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,664.02 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La description en français n'a pas été fournie par la municipalité»

All this parcel of land known and designated as being part of lot thirty-two 'B' in Range Six (P. Lot 32-b, R. VI), according to the official plan and in the book of reference in and for the said Township of Allumette Island in the County of Pontiac and the Province of Quebec, measuring more or less two hundred and ten feet (210') in depth from the Ottawa River to the private right-of-way and more or less sixty-five feet (65') in width in its North and Southerly limits and bounded as such: to the North by a private right-of-way being part of the same lot, range and Township, to the South by the Ottawa River, to the East by another part of lot 32-b, range VI, property of Cynthia Neighbor and to the West by the dividing line between lot 32-b, range VI and 33-A, range VI, same Township.

The whole in English measure and more or less;

With all the buildings thereon erected, circumstances and dependances.

E) All this parcel of land known and designated as being part of lot thirty-three 'A' in range six (P. Lot 33-A, R. VI) according to the official plan and in the book of reference in and for the said Township of Allumette Island, in the County of Pontiac, Province of Quebec measuring more or less two hundred and ten feet (210') in depth from the Ottawa River to the private right-of-way and more or less thirty five feet (35') in width in its North and Southerly limits and bounded as such: to the North by a private right-of-way being part of the same lot, range and Township, to the South by the Ottawa River, to the East by the dividing line between lot 33-A, range VI and 32-b, range VI, same Township and to the West by another part of lot 33-A, range VI being the property of Brian Hunter.

The whole in English measure and more or less.

With all the buildings thereon erected, circumstances and dependances.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: NOVECK, Martin & NOVECK, Susan Elizabeth
ADRESSE/ADDRESS: 2957 Bloomfield Park Drive, West Bloomfield, Michigan, 48323 USA
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 34-41-2, Island 34
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 10.68 acres
NO. MATRICULE/NO.: 7279-76-1030
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 228.90 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: PIERCEY, Charles & DUGUAY PIERCY, Colette
ADRESSE/ADDRESS: 141, rue St-Jacques, Chapeau (Québec), J0X 1M0
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. 162, Pt. 163
CADASTRE: Village de Cnapeau
SUPERFICIE/AREA: 18,050 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 5985-44-3881
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,221.37 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»

FIRSTLY: All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot ONE HUNDRED AND SIXTY-THREE, (Pt 163), according to the official cadastre for the village of CHAPEAU, measuring NINETY FEET (90') in its North and South limits by all the depth existing between the Ottawa River and a public road; such part being bounded as follows: on the South, by a public road; on the East, by part of lot 162, same cadastre; on the North, by the Ottawa River and on the West, by other part of the same lot;

SECONDLY: All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot ONE HUNDRED AND SIXTY-TWO, (Pt 162), according to the official cadastre for the village of CHAPEAU, measuring TEN FEET (10') in its North and South limits by all the depth existing between the Ottawa River and a public road; such part being bounded as follows: on the North by the Ottawa River; on the East, by other part of the same lot; on the South, by a public road and on the West, by part of lot 163, same cadastre;
THE WHOLE in english measure and more or less;
WITH all the buildings thereon erected, members and appurtenances;
WITH AND SUBJECT to all servitudes and reserves active or passive, affecting or in favour of the said property, and namely the «réserve des trois (3) chaînes» in favour of Her Majesty The Queen (Government of Quebec), if applicable.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: Succession Dulphies Ross
ADRESSE/ADDRESS: 73 Gravel Road, Hanmer (Ontario), P3P 1G3
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 114
CADASTRE: Village de Chapeau
SUPERFICIE/AREA: 11,385 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 6085-06-6797
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 214,40 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: SCHRYER, Michel & SCHRYER ANDERSON, Sharon
ADRESSE/ADDRESS: 144, ch. Larivière, RR #4, Chapeau (Québec), J0X 1M0
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Lot 28, Rang III
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 106.06 acres
NO. MATRICULE/NO.: 6183-81-9010
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 1,821.82 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: SHANGRAW, Kevin, SHANGRAW LAIR, Jackie
ADRESSE/ADDRESS: 290 Dominion Street, Pembroke (Ontario), K8A 4V9
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 7, Rang IX
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 11,300 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 6772-84-7708
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,012.95 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»

"All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot SEVEN (Pt. 7), in the NINTH RANGE (R. IX), according to the official cadastre for the Township of ALLUMETTES ISLAND, which said part may be more particularly described as follows: COMMENCING at a point distance ONE HUNDRED FIFTY FEET (150') measured North 67 degrees 28 minutes East from a point distance TWO THOUSAND TWO HUNDRED NINETY FEET (2290') measured North 82 degrees 00 minutes East from the South-West angle of the Easterly one acre of lot 8, Range 9; THENCE Norty 67 degrees 28 minutes East a distance of FIFTY FEET (50'); THENCE South 16 degrees 53 minutes East a distance of TWO HUNDRED THIRTY FEET (230') more or less to the high water mark along the shore of the Ottawa River; THENCE in a westerly direction following the high water mark a distance of FIFTY FEET (50') more or less to its intersection with a line drawn on a course of South 16 degrees 53 minutes East from the place of beginning. THENCE North 16 degrees 53 minutes West a distance of TWO HUNDRED THIRTY FEET (230') more or less to the place of beginning. THE PARCEL as herein described and intended to be conveyed is the most Easterly FIFTY FEET (50') of even perpendicular width throughout from front to rear of parcel described in deed as Parcel No. 3 and outlined in red on the plan attached to deed registered as No. 75233 on the 26th day of June 1964.

The said immoveable property is bounded as follows:

Towards the North, by another part of said lot 7, same range and township, property of Paul Samson and Marie Lafrance;
towards the East, by another part of said lot 7, same range and township, property of Paul Samson and Marie Lafrance;

towards the South, by the Ottawa River;

towards the West, by another part of said lot 7, same range and township, property of Lorne Troutrim and Shawna Dennison.

THE WHOLE in English measure and more or less;

WITH all the buildings thereon erected, members and appurtenances;

WITH AND SUBJECT to all servitudes, active or passive, affecting or in favor of the said property."

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: STENCELL, Terry
ADRESSE/ADDRESS: 786 Pembroke St., West, Pembroke (Ontario), K8A 5P6
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 27, Rang VI
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 14,962.3 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 6276-08-4897
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,411.99 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»
AN immoveable known and described as being PART of lot number TWENTY-SEVEN (Pt 27), range SIX (R.6), according to the official cadastre of the Township of ILE-AUX-ALLUMETTES, Registration Division of PONTIAC, and being more particularly described as follows:

FROM the North-West corner of lot One of the Official subdivision of the original lot number Twenty-seven (lot 27-1), measured with an azimuth of three hundred and eight degrees, fifty minutes and sixteen seconds 308, 50'16"), a distance of sixty-six meters and twenty-three hundredths (66,23m) to point A, point of commencement FROM point A, measured with an azimuth of one hundred and ninety-eight degrees, twenty-three minutes and three seconds (198, 23'03"), a distance of sixty-three metres and sixty-one hundredths (63,61 m) to point B. FROM point B, measured with an azimuth of three hundred and thirty degrees, forty minutes and fifty-three seconds (330, 40'53"), a distance of twenty-three metres and forty-seven hundredths (23,47 m) to point C. FROM point C, measured with an azimuth of seven degrees, eight minutes and forty-eight seconds 7, 08'48"), a distance of sixty-three metres and sixty-one hundredths (63.61m) to point D. FROM point D, measured with an azimuth of one hundred and thirty-four degrees, twenty-eight minutes and forty-nine seconds (134, 28'49"), a distance of thirty-three metres and thirteen hundredths (33,13 m) to point A, point of commencement.

BOUNDED towards the East by another part of lot Twenty-seven (Pt 27); towards the South-West by Ottawa river; towards the West by another part of lot Twenty-seven (Pt 27) and towards the North-East by another part of lot Twenty-seven (Pt 27) (Balsam road West).

CONTAINING an area of one thousand three hundred and ninety square metres (1 390,0 m²).

WITH buildings thereon erected, circumstances and dependencies bearing civic number 11, Balsam road West in Ile-des-Allumettes, province of Quebec, J0X 1M0.

WITH and subject to all servitudes both active and passive, apparent and non apparent which might affect said immoveable.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: SULLIVAN, Martin
ADRESSE/ADDRESS: 114, rue St-Jacques, Chapeau (Québec), J0X 1M0
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 156
CADASTRE: Village de Chapeau
SUPERFICIE/AREA: 9,600 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 5985-85-6613
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,408.92 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»

All that parcel or tract of land known and designated as PART of lot ONE HUNDRED AND FIFTY-SIX (Pt 156), according to the official cadastre for the village of CHAPEAU, measuring EIGHTY-SIX FEET (86') in its North limit; ONE HUNDRED AND SIX FEET (106') in its South limit and ONE HUNDRED FEET (100') in its East and West limits; such part being bounded as follows: on the North, by a public road (St-Jacques street); on the West, by lot 156-1, property of Carl Gagnon et Elizabeth Venasse; on the East, by part of the same lot belonging to Rev. Rex Harrington cie., and finally on the South by part of the same lot being the property of the Roman Catholic Episcopal Diocese of Pembroke.

THE WHOLE in english measure and more or less;

WITH all the buildings thereon erected, members and appurtenances;

WITH AND SUBJECT to all servitudes active or passive, affecting or in favor of the said property.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: TUSTIAN, Robert, TUSTIAN, Janet Beth
ADRESSE/ADDRESS: C.P. 185, Aylmer (Québec), J9H 5E5
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): 34-11, Island 34
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 12.23 acres
NO. MATRICULE/NO.: 7279-32-5040
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 472.87 $

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: WELSH, Albert Walter
ADRESSE/ADDRESS: 195 Exbury Road 1501, Downsview (Ontario), M3M 1K9
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 6, Rang III
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 10,000 pi.ca.
NO. MATRICULE/NO.: 6783-78-8809
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 189,21 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»

Hereinafter calle "THE PURCHASER" hereto present and accepting the following immoveable property, to wit: Such as hashed in green upon the plan below and being that square piece of land, one hundred feet on all sides, 100 feet from North to South, by 100 feet from East to West, located in the North-East corner and being a portion of the lot SIX IN THE THIRD RANGE (Pt. 6, R. III) according to the Official plan and in the Book of Reference in and for the said Township of Isle-aux-Allumettes, Pontiac Councy, Quebec Province, Canada, without any buildings thereupon erected, such as bounded: in front North, by the concession road between the Second and Third Ranges of the said Township; on one side East touching the lot line between the lots five and six in the said third range of the said Township; in rear South and on the other side West touching other parts of the said lot Six, R. III, remaining the property of the present Vendor.

INSCRIPTION INTÉGRALE SOUMISE PAR LA MUNICIPALITÉ LOCALE ET/OU LA COMMISSION SCOLAIRE CONCERNÉE

NOM/NAME: Succession Laurence Gaudette & Succession Yvonne Beaulieu Gaudette
ADRESSE/ADDRESS: a/s Allan Gaudette, RR #3, Pembroke (Ontario), K8A 6W4
LOT(S) ET/AND RANG(E)(S): Pt. lot 12, Pt. lot 13, lot 12-5, lot 13-13, Rang II
CADASTRE: Isle-aux-Allumettes
SUPERFICIE/AREA: 103.5 acres
NO. MATRICULE/NO.: 6684-81-3070
MONTANT DES TAXES À PAYER (frais en sus):
AMOUNT OF TAXES TO PAY (charges not included): 2,284.29 $

DÉSIGNATION DE L'IMMEUBLE
DESCRIPTION OF IMMOVABLE

« La désignation en français n'a pas été fournie par la municipalité»

PREMIÈREMENT: Que toute partie individuelle ou parcelle de terre connu comme étant le lot numéro douze dans le rang deux (lot 12, R. II) selon le plan et le livre de renvoi officiel de référence pour la municipalité de l'Isle-aux-Allumettes, comté de Pontiac, Province de Québec et étant comme complet dudit lot, moins les parties déjà vendues, c'est-à-dire:

A) Le lot 12-1, R. II en entier, propriété de Ivan Beauregard et Uxor.

B) Le lot 12-2, R. II en entier, propriété de Laurence Venne.

C) Le lot 12-3, R. II en entier, propriété de Angela Parker Cyr.

D) Le lot 12-4, R. II en entier, propriété de John Richard Cavey et Hélène Robitaille.

E) Le lot 12-6, R. II en entier, propriété de Robert Mainville.

F) Une partie du lot 12, R. II, propriété de Anna Lea Pryde, enregistrée à la division d'enregistrement de Pontiac le 7 septembre 1999 sous le numéro 155482 et plus précisément décrite comme suit:

All that parcel or tract of land, of irregular figure, lying and situate in the Township of Allumettes Island, known and designated as Part of Lot Number TWELVE (Pt. Lot #12), in the SECOND RANGE (R. 2), according to the Cadastre of the Township of Allumettes Island; and bounded towards the North-East, by another part of Lot 12 of the Range 2 of the Cadastre of the Township of Allumettes Island; towards the South-East, by a part of Lot 12 of the Range 2 of the Cadastre of the Township of Allumettes Island being used as a right-of-way; towards the South-West, by another part of Lot 12 of the Range 2 or the Cadastre of the Township of Allumettes Island; and towards the West and the North-West, by the ordinary high water mark of the Ottawa River;

The said parcel of land is more precisely described and measures as follows:

PREMISING that the South-Westerly limit of Lot 69 of the Range 2 of the Cadastre of the Township of Allumettes Island is in a direction of one hundred and thirty-eighty degrees and eight minutes (136,08') and using the direction as a reference for all directions hereinafter:

BEGINNING at a point called "A", which is located on the Northwesterly limit of the part of lot 12 of the range 2 of the cadastre of the Township of Allumettes Island being used as a right-of-way, and more precisely at a distance of thirty-six metres and fifty-nine centimetres (36,59 m), in a direction of two hundred and twenty-six degrees and forty-five minutes (226,45') from the most Westerly corner of the earlier mentioned Lot 69 of the Range 2 of the Cadastre of the Township of Allumettes Island;

THENCE, in a direction of three hundred and eighteen degrees and nineteen minutes (318,19'), a distance of fifty-four metres and six centimetres (54,06 m) to a point called "B". Point "B" being located on the ordinary high water mark of the Ottawa River;

THENCE, in a Northerly direction, and along the windings of the ordinary high water mark of the Ottawa River, an approximate distance of twenty metres (± 20 m) to a point called "C". Point "C" being more precisely located at a distance of eighteen metres and seventy-three centimetres (18,73 m), in a direction of three hundred and forty degrees and fifty-seven minutes (340,57') from point "B";

THENCE, in a Northeasterly direction and still along the windings of the ordinary high water mark of the Ottawa River, an approximate distance of sixty-eight metres (± 68 m) to a point called "D". Point "D" being more precisely located at a distance of sixty-seven metres and twelve centimetres (67,12 m), in a direction of sixty-two degrees and forty-seven minutes (62,47') from point "C";

THENCE, in a direction of one hundred and forty degree and seventeen minutes (140,17'), and along a row of trees, a distance of thirty-seven metres and fifty-three centimetres (37,53 m) to a point called "E". Point "E" being located on the Northwesterly limit of a right-of-way;

THENCE, in a direction of two hundred and thirty degree and eight minutes (230,08'), and along the Northwesterly limit of the right-of-way, a distance of fifteen metres and six centimetres (15,06 m) to a point called "F";

THENCE, in a direction of two hundred and sixteen degree and twenty minutes (216,20'), and still along the Northwesterly limit of the right-of-way a distance of thirty-four metres and nine centimetres (34,09 m) to a point called "G";

THENCE, in a direction of two hundred and three degrees and twenty-one minutes (203,21'), and again along the Northwesterly limit of the right-of-way, a distance of twenty-four metres and eighty-two centimetres (24,82 m) to the beginning point called "A";

The above described parcel of land has an area three thousand eight hundred and twenty-four square metres (3,824 m²).

G) Une partie du lot 12, R. II, propriété de Lyne Lalande, enregistrée à la division d'enregistrement de Pontiac le 29 septembre, 1999 sous le numéro 155247 et plus précisément décrite comme suit:

An immoveable known and designated as a part of Lot Number TWELVE (pt. Lot 12), Range TWO according to the Official Plan and Book of Reference of the Township of Allumettes Island, Registration Division of Pontiac, and more particularly described as follows:

FROM the north-east corner of the Official Subdivision Number Three of the original Lot Number Twelve (Lot 12-3), measured with an azimuth of twenty-three degrees eleven minutes twenty-four seconds (23,11'24"), a distance of thirty-seven meters and ninety-one centimeters (37,91 m), to point A, the point of commencement.

FROM point A, measured with an azimuth of three hundred twenty degrees twelve minutes seventeen seconds (320,17'), a distance of thirty-seven meters and fifty-three centimeters (37,53 m) to point B;

FROM point B, measured along the Ottawa River a distance of thirty-two meters and eighty centimeters (32.80 m), to point C;

FROM point C, measured with an azimuth of one hundred and thirty-seven degrees fifty-five minutes thirty-two seconds (137,55'32"), a distance of thirty-seven meters and fifty-three centimeters (37,53 m), to point D;

FROM point D, measured with an azimuth of two hundred thirty-three degrees thirty-three minutes twenty-nine seconds (233,33'29"), a distance of thirty-two meters and sixty-seven centimeters (32.67 m), to point A, point of commencement.
This parcel of land is bounded towards the West by another part of Lot Number Twelve (pt. Lot 12); towards the North-West by the Ottawa River; towards the North-East by the Official Subdivision Number One of the original Lot Number Twelve (Lot 12-1); and towards the South-East by another part of Lot Number Twelve (pt. Lot 12), known as Ash Road.

Containing an area of one thousand one hundred thirteen and seven-tenths square meters (1 113.7 sq. m.).

WITH the buildings thereon erected, circumstances and dependencies, bearing civic number 11 Ash Street, Chapeau, Province of Quebec, J0X 1M0.

WITH and subject to all servitudes both active and passive, apparent and non apparent which might affect said immoveable.

H) Une partie du lot 12, R. II, propriété de James Richardson et Pearl Blower Richardson enregistrée à la division d'enregistrement de Pontiac, le 3 novembre 1987 sous le numéro 129329 et plus précisément décrite comme suit:

An immoveable property known and described as being PART of lot TWELVE, RANGE TWO, (Pt. Lot 12, R. 2) according to the official Plan and Book of Reference for the Township of Allumette Island, Registration Division of Pontiac, Province of Quebec, said parcel of land measuring ONE HUNDRED FEET (100') more or less in its north and south limits and measuring FIVE HUNDRED FEET (500') more or less in its east and west limits, and bounded as follows:

-towards the north by the Ottawa River;

-towards the east by another part of lot 12, R. 2, property of Peter Chaput or representatives (John Richard Cavey and Helen Robitaille).

-towards the south by the Rive Road.

-towards the west by lot 12-3, R. 2 property of Angela Parker Cyr or representatives.

The said parcel of land is more described in a certain deed of sale (vendor's titles) registered at the Pontiac Registry Office, on the 20th day of June 1979, under number #109,364, as follows:
"All that parcel or tract of laad known and designated as PART of lot TWELVE, (Pt. 12), in the SECOND RANGE, (R. II), according to the official cadastre for the township of ALLUMETTE ISLAND, said parcel of land commencing at the North-West corner of the property of Peter Chaput or assigns which said point is one hundred feet (100') from the division line between lots 12 and 11, said second Range, and thence continuing along the Ottawa River shoreline High water mark in a Westerly direction a distance of ONE HUNDRED FEET (100'); thence at an angle in a Southerly direction parallel to the Westerly border of the property of Peter Chaput or assigns, a distance of FIVE HUNDRED FEET (500'), more or less, to the River Road; thence at an angle again in an Easterly direction along the North side of the said River Road a distance of ONE HUNDRED FEET (100'); thence in a Notherly direction and along the West side of the property of Peter Chaput a distance of FIVE HUNDRED FEET (500'), more or less to the point of commencement; the herein sold property being bounded towards the North by the Ottawa River shore line High water mark, towards the West by the property of Lorney Gaudette or representatives; towards the South by the River Road and towards the East by the property of Peter Chaput or representatives."

The whole in English measure, more or less.

WITH all the buildings thereon erected, circumstances and dependances.

WITH AND SUBJECT to all servitudes, active or passive, apparent and unapparent, affecting the said immoveable property

Leslie Dickson, THE EQUITY

GRAND FINALE: (not in order) Victoria Alexandre, 6, Savanah Moreau, 8, Chrystal Boutin, 8, Cassandra Meilleur, 11, Shauna Laporte, 11, Savannah Beauparlant, 7, Samantha Beauparlant, 12, and Paulette Gauthier, step dancing teacher, performed a reel at the Pontiac Reception Centre March 5. Missing from photo: Élisabeth Lemaire, 10, and Sarah Lemaire, 11.

Bryson artist serves early dish of PASTA

By MICHAEL LLOYD
Equity Reporter

SHAWVILLE — "Have your girlfriend save your first love poem on cotton paper," says Ariann Bouchard, a Bryson artist.

"It will last, there's cotton paper that's over 700 years old."

It is the opening night of the month-long showcase of Bouchard's paintings and collages at the Village Café, in Shawville.

"I like it here," she says. "With each new display, you get a real feel from the atmosphere."

Bouchard, whose paper is made from anything but tree pulp, seems quite motherly as she explains her art and the importance of conservation to a group of Girl Guides "I don't want to hurt the trees," she says.

"And the butterfly wings in this one," she says, pointing to some clipped monarch wings in one of her collages, "I found those, I didn't kill it."

The collages are mostly made of cotton fibre paper (to save the trees) and little pieces of nature that catch her eye.

She takes them and actually binds them into the paper, which is quite a unique process and can take two or three days to complete

She uses her own equipment to make the paper.

It consists of what's called a "beater," which is like a big washing machine that she fills with water and whatever fibre she's using.

"The goal is to have each fibre isolated and hydrated," she says.

Through a chemical process, the fibres actually become positively charged in the beater, causing them to separate in the water.

Then, Bouchard takes this "pulp" to a vacuum table that she got from a pulp and paper maker in Trois Rivières.

Natural elements

While the pulp is drying on the table, Bouchard adds branches, flowers, feathers and other different natural elements to the paper.

She describes the next step: "I then encrust them by putting a plastic sheet on top of the pulp and use a vacuum through a hole in the middle of the table.

"This drains the water which brings the fibers together."

After the Girl Guides have left, a steady stream of local art-enthusiasts come through the front door of the café.

Once again the maternal instinct takes charge as Bouchard, the hostess, balances her time between guests.

With the fondness of a mother who makes time for each of her children, she points out individual paintings, describing them to each new guest, while answering the questions of an inquisitive reporter.

Bouchard grew up in Maniwaki and has been making art since she was a teenager.

She is a graduate of both Concordia University and of Aix-en-Provence, an art school in France.

She's been living in Bryson since 1998, where she runs an artisan and souvenir shop.

"My big seller is called a 'tobacco offering', which is a piece of tobacco between two pieces of birch bark," she says.

The idea came to her from an Algonquin tradition of offering tobacco, considered a sacred plant to the native peoples, to the river.

"I started out as a teenager, with oil paintings," she says of her beginnings as an artist.

"But the first time I worked with paper was at the Ottawa School of Art," (Where she took a course in paper making).

"At Concordia, I also did a project with photography and made paper for the pictures."

Bouchard is a member of PASTA, the Pontiac Artists Studio Tour Association.

It is made up of a group of artists in Pontiac, who open their studios to the public during two consecutive weekends in June every summer.

Bouchard explains that PASTA offers a rare glimpse into the life of an artist, because "Making art is dirty," and artists are usually very private about their studios.

"It helps us too, we get a lot of sales and some feedback on our work," she says.

Cultural centre

Another project Bouchard is working on is establishing a cultural centre for the Pontiac region: "I think it's a real need in the community.

"We have enough people to run events year-round and even know of outside artists who would travel (here)," she says.

There will be a public meeting at the Municipal Library in Campbell's Bay, for anyone with ideas about the proposed cultural centre on Mar. 16, from 1 p.m. to 4 p.m.

Farm succession must start early

By Lorne Owen, P.Ag.

Most farmers dream of passing their farm on to their children. Grooming a successor, however, cannot begin when the heir-elect reaches 18, 20 or 25. If a farming couple hope to interest their children in taking over the family farm, they must begin laying the foundations for succession shortly after a child's birth. In many respects, the first 15-18 years of a child's life — called the "attitude preparation phase" (by family business consultants Craig Aronoff and John Ward) — are far more critical than the actual 5-10 year succession grooming phase. Children's attitudes, values, and aspirations are firmly entrenched by the time they reach early adulthood. If they're not interested in farming, formal succession training will be pointless. Parents hoping to pass their farm on to their children must make farming an attractive career option. They must show their children that farming offers a rich quality of life. They must reiterate this message from the toddler stage through to their teen years. If parents fail to show their children that farming offers a good life, chances that their children will want to take over the family farm will be slim.

Parents need to present their farming as challenging, but rewarding. Set a happy example; children learn about being in business at the dinner table. They formulate their opinions listening to their parents talk over the day's events. What parents say about the business and their resultant lot in life has a profound and usually irreversible impact on children and their interest in farming for a living.

The single most important thing farm couples can do to make farming attractive is to enjoy what they do. Then, they need to communicate the deep sense of satisfaction farming gives them, to their children. If they only hear that work is a struggle, the weather is always bad, customers are unreasonable, suppliers unreliable, employees lazy, and the government is taxing and regulating you to death, you shouldn't be surprised if your children aren't interested in farming. Instead of complaining about the weather, poor crop yields and sick livestock, fall-apart machinery, low prices the lack of money for nice clothes, household appliances and holidays, and that "blankety-blank banker',

continued on page 11

Stewart's Auctions
33 Main St., Cobden, Ontario
Phone 613-646-7649
Fax 613-646-7586
Call us for all your Auction Needs
"Our customers become our friends"

TREE REMOVAL, ROOFING & LANDSCAPING SERVICE
• Free Estimates
• Fully Insured
LEE NEWTON, PROP.
819-647-6975

Magasin General
G & S Store
TWINE • FEED • BUILDING SUPPLIES
HARDWARE & PLUMBING
Prop.: Sharon Sullivan
Chapeau, Quebec
689-2242

BÉLANGER AGRO-CONSULTANT
205 Carpentier, Masson-Angers, Québec J8M 1T9
Phone: (819) 986-7829
Fax: (819) 986-9698
E-mail: belanger.bac@videotron.ca
REALIZATION OF PAEF
Agro-environmental fertilization plan
Call your local representative for more information.
CHAPEAU Judy Kelly (819) 689-5331
SHAWVILLE Stacy Howard (819) 647-1934

NATIONAL AGRICULTURE DAY
MARCH 20

Reiche Meat Products
30 lbs. mixed variety
Beef and Pork
Pack
Approximately $75.00
613-732-3773
Free slaughtering of beef

Renfrew/Pontiac Livestock Ltd.
R.R. #3, Cobden, Ontario K0J 1K0
WHERE BUYERS AND SELLERS OF GOOD CATTLE MEET EVERY TUESDAY AT 1 P.M.
Sale Barn 613-646-7335
Harry Dick (Residence)
613-649-2426
LIVESTOCK TRUCKING TO & FROM SALE BARN & PRE-ARRANGED WEIGHING AVAILABLE - MON. - SAT.

CIMENT PONTIAC
647-7007
• Poured Concrete Foundations
• Slabs Poured and Finished
• Floors, Walks, Etc.
• Retaining Walls
• Manure Pits
• Complete Jobs
Ready Mix Concrete - All Mixes
AGRICULTURAL
RESIDENTIAL
COMMERCIAL
FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE
Locally owned and operated
(819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

APRIL SALE
SHELL LUBRICANTS
Valley
SHELL LUBRICANTS
SHAWVILLE MILLING & FUELS
DIESEL • GAS • STOVE • FURNACE OIL
1-800-871-3831 476 Main St., Shawville 647-3831
SUMMER HOURS:
Monday - Friday 8:00 a.m. - 5:00 p.m.

Compliments of
Pontiac Dairy & Fruit
Wholesale Distributors
NEILSON DAIRY PRODUCTS
ST. ALBERT'S CHEESE
TRACEY'S ICE CREAM
JUICE and COOKING OILS
FRESH FRUIT and VEGETABLES
BACON, HAM & FROZEN PRODUCTS
Shawville, Que.
Tel: 647-2434
Fax: 647-2047

Maximum Versatility = Maximum Value
Case IH MX Series Maxxum® Tractors
These flexible favorites are invaluable in specialty, row-crop, hay and forage, or utility applications. Case IH MX Series MAXXUM tractors easily adapt for both fieldwork and feedlot tasks. Available as 2WD or MFD models.
Case IH MX Series MAXXUM tractors deliver valuable versatility:
• 6 models with 85 to 145 horsepower
• Matching L "5" Series loaders
• Adjustable axles and row spacings
• 55-degree turning angle
• Powerful PTO and hydraulics
• High-clearance models
• Turbocharged engine efficiency
• Proven transmission choices
Stop in today for more information.
CASE CREDIT
Uptime. All the time.™
JOHN A. BURNETT LTD.
SALES & SERVICE
– TWO LOCATIONS –
RENFREW
479 O'BRIEN ROAD
(613) 432-4133
Call Renfrew Toll Free
1-888-807-2713
PEMBROKE
on HWY. 17 E., R.R. #1
(613) 638-6041
© 2001 Case Corporation
Visit our Web Site at http://www.caseih.com
Case IH and Case Credit are registered trademarks of Case Corporation.
CASE IH
A TRADITION OF LEADERSHIP

The Ottawa Valley Seed Growers present
THE 75th ANNIVERSARY
Ottawa Valley Farm Show
Lansdowne Park, Ottawa
March 19, 20, 21, 2002
300 EXHIBITORS
SIX DISPLAY AREAS
FEATURING THIS YEAR
3 LIVESTOCK SALES
• Simmental • Limousin • Hereford
• Champion Seed Show • Pedigreed Seed Sale for CHEO ($35,000 raised to date)
Tuesday, March 19 9:00 a.m. to 5:00 p.m.
Wednesday, March 20 9:00 a.m. to 9:00 p.m.
Thursday, March 21 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Admission only $6.00

WAY TO GROW, FARMERS!
National Agriculture Week • March 17-23
We salute you, America's farmers, for your healthy contribution to our country's economic and physical well-being. Your hard work and knowledge keep the agriculture industry thriving, producing enough food and fiber to feed our own nation and neighbors around the world. We appreciate your efforts and during National Agriculture Week, we extend our thanks to you and your families for helping to keep our community and our country strong.

Rath
Farm Equipment Ltd.
RR #2, 302 Russet Drive, Arnprior, Ontario, K7S 3G8
Office Phone (613) 623-3187 Fax (613) 623-8347
Dennis Rath Phone (613) 724-9352
Dave Hayley Cel. 613-720-4937
NEW HOLLAND
NEW HOLLAND Credit Company
E-mail: dennis@rathequipment.com Web site: rathequipment.com

A SALUTE TO AGRICULTURE
We are proud to serve
Pontiac Farmers
C.B.L. Pirie Inc.
Hwy. 148, Shawville, Que. 647-5640

Compliments of
K & L Dairy
185 Centre St., Shawville
(819) 647-2858 (Bus.)
(819) 647-2696 (Res.)
Sealtest • Natrél • Nestlé
Häagen Dazs • Saputo Cheese • Everfresh and Fairlee Juice • Vegetable Oil • Shortening
PONTIAC BUTCHER SHOP
Meat & Deli
(819) 647-6016
185 Centre St., Shawville

Compliments of
4790 5th concession
Quyon, Quebec, JOX 2V0
Tel: 1-819-777-0112
Tel: 1-800-260-5922
Fax: 1-819-458-2272
e-mail: mvta@netrover.com
MOUNTAINVIEW
TURF AGRONOMICS

WE PROUDLY SALUTE OUR DAIRY INDUSTRY
Sealtest & Natrel
Thanks, Dairy Farmers

BULL SALE
OUTAOUAIS TEST STATION ASSOCIATION
SATURDAY, MARCH 16, 2002 - 1:00 p.m.
- Selling top end of each breed: Angus, Charolais, Limousin, Simmental (Fleckvich).
- All bulls will be semen tested.
- Ultrasound carcass data available sale day on all bulls; Ribeye, marbling, backfat, ...
- All Bulls eligible to ASRA.

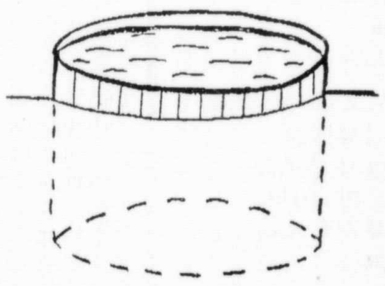
Sale host: Ferme Gagnon Farm, 426 Rte. 815N, Chénéville, QC
Phone (819) 428-8502 Fax: (819) 428-5967
FREE DELIVERY
INFORMATION:
Michel Côté, Pres. (819) 772-4840
Linda Larocque (819) 647-5779
Yves Gagnon, Operator (819) 428-8502
Carolyn Kelly, Sec. (819) 459-2584
Bus leaving Shawville on sale day -
Reserve your seat 819-459-2584

Tom Orr Cartage Construction
O/A 3477835 CANADA INC.
Book Early for Spring Specials
Tel.: 819-647-2670 Cellular: 613-761-2433
EQUIPMENT RENTALS
EXCAVATOR - BULLDOZER - BACKHOES
Services: Septic Systems, Landscaping, Lot Clearing, Basement Waterproofing, Parking Lots, Demolition
Products: Crushed Stone, Top Soil, Sand • Fill, White Stone, Black Earth, Small Lots Available
NO JOB TOO BIG OR TOO SMALL
Insured and Guaranteed
FREE ESTIMATES
Lic. General Contractor RBQ #8114-9460-53
Call anytime or stop in at the shop on Hwy. 148, Shawville at the hospital road.
The Best in Earth

NATIONAL AGRICULTURE DAY MARCH 20

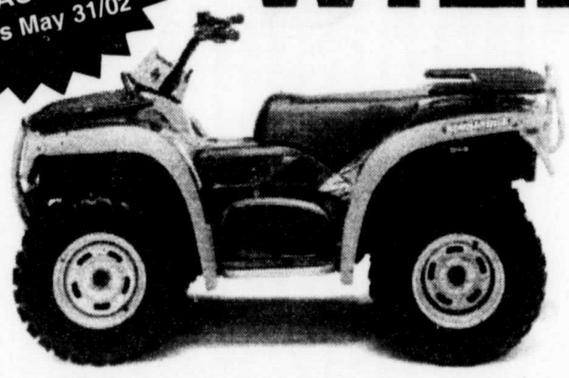
BEARINGS HYDRAULIC HOSES
ELLARD KENNEDY
RÉPARATIONS / REPAIRS
2460 KENNEDY ROAD, QUYON, QUEBEC
819-458-2853
REPAIRS TO FARM TRACTORS, MACHINERY & EQUIPMENT
PTO GENERATORS - 12.5 KW to 120 KW
CULTIVATOR SWEEPS, DISC BLADES & BEARINGS,
ROTOTILLER BLADES, ROLLER CHAIN, HAYBINE
KNIVES AND GUARDS, RAKE TEETH AND BALE SPEARS
INTERSTATE BATTERIES
NEW HOLLAND ENGINE & HYDRAULIC OIL

CAMPBELL'S BAY CIMENT
(SERVING QUEBEC AND ONTARIO)
Licence RBQ: 1857-2792-35
- MANURE PITS
- HORIZONTAL FEED BUNK SILOS
- CRUSHED GRAVEL



648-2144 (OFFICE) 683-3094 (EVENINGS) 1-800-561-6950

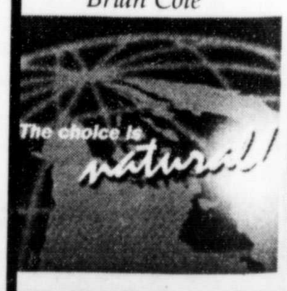
FARMERS qualify for $400 CASH BACK Expires May 31/02
BORN TO BE WILD

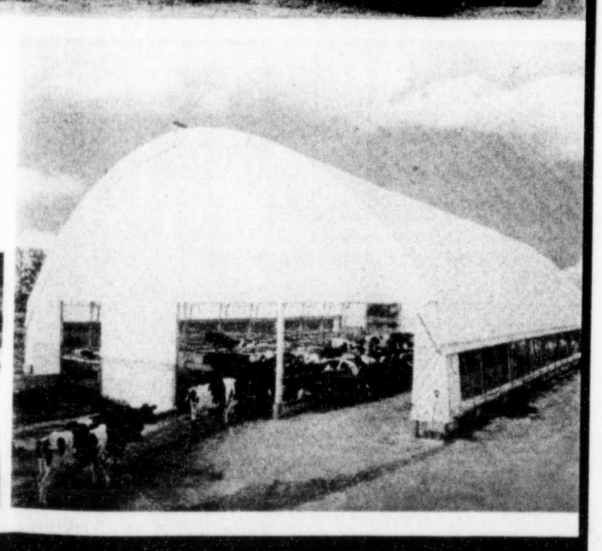


QUEST 650
To put the all-new Quest 650 to the test, the Bombardier engineers headed straight for a wild rock-strewn torture track. But with its all-new **644 cc Rotax® 4-Tec CVT engine** and **Visco-Lok¹** differential **4WD** traction system, the Quest took it all in stride. The **largest fuel tank** in the industry and great **comfort features** make the Quest the perfect ATV for the long haul. And back.
The all-new Bombardier® Quest 650, another exceptional ATV **engineered with you in mind.**
BOMBARDIER
Visit us at www.bombardier-atv.com
Applies to TRAXTER & QUEST Models 3 YEAR BUMPER-TO-BUMPER WARRANTY.
©2001 Bombardier Inc. All rights reserved. *, ™: Trademarks and ®: Registered Trademarks of Bombardier Inc. In the U.S.A., the products are distributed by Bombardier Motor Corporation of America. ¹Trademark of GKN Viscodrive GmbH. Bombardier reserves the right, at any time, to discontinue or change specifications, prices, designs, features, models or equipment without incurring any obligation. ATVs are recommended for use only by those aged 16 and up. Bombardier highly recommends that all ATV riders take a training course. For safety and training information, see your dealer or, in the U.S., call the ATV Safety Institute at 1 800 887-2887. In Canada, call the Canadian Safety Council at (613) 739-1535 ext. 227. **ATVs can be hazardous to operate. For your safety: Always wear a helmet, eye protection and other protective clothing. Always remember that riding and alcohol/drugs don't mix. Never ride on paved surfaces or public roads. Never carry passengers. Never engage in stunt driving. Avoid excessive speeds and be particularly careful on difficult terrain.** Bombardier urges you to "TREAD LIGHTLY" on public and private land. Preserve your future riding opportunities by showing respect for the environment, local laws and the rights of others when you ride. Ride responsibly.
STATION de SERVICE BEANS SERVICE STATION
HWY. 148, SHAWVILLE 647-2545

Agricultural Building Solutions

Thanks to our recent customers:
Yvon Labine
Randy Belsher
Bill Russell
Marc Bizier
Brian Cole





COVER-ALL™
Trevor Howard
Tel: 647-6085 Fax: 647-6087
Cell: 1-613-223-4960
www.coverall.net

Farm succession must start early

continued from page 10

parents have to talk about the positive side of farming. They have to talk about the contentment that comes from working the soil, nurturing livestock, and harvesting a crop. They have to talk about the salesman who stayed late to fix the tractor, the customer who sent a thank you bouquet, the accountant who helped computerize the books free, the employee who gave years of unfailing service, the banker who over-looked a late payment. They have to talk about the thrill of landing a lucrative contract, getting top price at the auction, paying off a debt, and making a profit. They have to talk about the benefits of being self-employed — the challenge, autonomy and satisfaction. They have to talk about the quality of life farming offers, both financially and emotionally. Otherwise their children are sure to be lured away by bright city lights and the promise of a secure, well paying 9 to 5 job. Instill important values early.

For many farm couples, grooming a successor is far trickier than building the business was. In order for succession to be successful and the farm to prosper and endure for future generations, the heir-elect must hold certain values. Values parents typically deem essential include: ambition and a strong work ethic, prudent financial management and persistence. Values must be laid down early in life. A child who doesn't see the value of hard work isn't going to start putting in 16-hour days when he inherits the farm. A spendthrift isn't going to turn into a shrewd money manager overnight. Parents must sit down and decide what values they feel are important. Then they must consciously instill them. Deciding what values you feel are important requires reflection and self-awareness. Values are typically passed down from generation to generation, without assessment of their benefit or usefulness. Discussing the values you want to teach your children with your spouse, can prove enlightening and help ensure concurrent, consistent instruction. Values vary from family to family. One farm family may believe that competitiveness, winning and material success are what's most important. Members may hold innovativeness, the confidence to march to one's own drummer and a willingness to take risks, in high regard. Another family may put tradition, stability and security at the top of their list. Still another may believe that getting along, keeping the peace and looking after one another are the most important jobs around the farm.

The two most prevalent channels through which children learn values are by example and experience. Children learn many of their values by osmosis. they pick them up watching their parents. What parents do has far more effect than what they say. If parents demonstrate integrity, honesty, patience, perseverance and leadership, children will espouse those values. Experience is the other great teacher. Children learn responsibility, accountability and work habits that will serve them well in life by being given chores. They can learn leadership and teamwork by participating in group activities. Giving children challenge affords them an opportunity to learn resourcefulness, persistence and self-reliance. They learn the importance of organization and thoroughness when they're allowed to make and learn from their mistakes. They learn dignity and self-respect when they're allowed to make choices. Giving children a chance to make a meaningful contribution to the farm enhances their capability, self-confidence and self-esteem.The first thing farm families need to do is to understand and separate the roles and relationships they have. Family members farming together wear many hats. They're staff, co-owners, heirs and loved ones. The trick is to separate family from business issues and considerations.

When a farm family is in the midst of transition, the succeeding generation has three distinct relationships to the parents and the farm. Successors are employees or co-workers, shareholders and owners-to-be and loved ones. Parents need to be clear about what is 'pay' and what are 'gifts, loans and bonuses.'

As employees, children working on the farm are entitled to receive a wage. That wage should be fair and attractive. As with any other employee, benefits such as medical, dental, life and disability insurance, add to a job's attractiveness. Perks are optional and need to be clearly identified as such. Their value also needs to be accounted for. When it comes to performance and profit-sharing incentives, criteria and ground rules need to be discussed and agreed upon, in advance, by all those concerned.

As co-owners or shareholders, children working on the farm may receive dividends. So may children not working on the farm. Dividends should be clearly identified as such. Those in line to take over the farm also benefit from "share value appreciation," as the value of the farm rises due to inflation or expansion. Depending on how shares in the farm are apportioned, non-farming siblings may also benefit. (Remember, share value appreciation is often on paper only.)

To establish a compensation policy that will stand the test of time, not be the cause of misunderstanding or hurt feelings, and not be vulnerable to manipulation, farm families are advised to base pay rates on objective criteria. This is especially true if you're running a multi-generation, multi-family operation. The going rate is a popular salary baseline in a family business.

To determine what the going rate is, you must first list all the things a family member is responsible for. Then you have to find out what it would cost you to hire a non-family member to perform all these tasks.

Your compensation policy should reflect the goals of the business, which presumably are to maximize profits and ensure the long term viability of the business. Often present personal goals conflict with future business goals. A balance must be struck. You don't want to drain your coffers by paying extravagant salaries, but neither do you want to be too chintzy. Some farmers believe that you do your children a disservice by paying them too much. You raise their expectations to unrealistic heights. High income expectations can become a burden to the business later on. At the same time, overpaying children can discourage them from taking responsibility for their financial well-being in the future. On the other hand, if you're too chintzy, intended heirs will leave for greener pastures; so to speak.

Communicating your policy to everyone involved in both the family and the business is the next step. That includes all employees working in the business and family members who are not. Explaining your policy and your rationale for it to everybody reduces the chance of misunderstanding and hard feelings.

Finally, once you've set and explained your policy to everyone, you must stick to it. Don't make exceptions. They'll just undermine your policy, your credibility, your succession plans and possibly your farm's future.

PRICE *n* [L *pretium*] the cost at which something is obtained, **i.e.** *<True love has no price. But love of great quality begins at a mere $179 a month>*

2002 FOCUS LX SEDAN

$179*/month

>48-month lease >$2,600 down
>Freight included

>$0 cash down option also available

>Purchase price: $14,970**

> SPI 2.0 L, 4-cyl. engine
> 5-speed manual transmission
> SecuriLock™ anti-theft system
> Power door locks with remote keyless entry
> Height adjustable driver's seat
> 60/40 split rear seat
> Floor mats

5 YEAR 100,000 km POWERTRAIN WARRANTY

CAR AND DRIVER
Car and Driver 10Best Award – 3 years in a row

ford focus présente les FRANCOFOLIES SUR LA ROUTE

Ford Focus
Best-selling car in the world†

YOUR QUEBEC FORD DEALERS

Ford

ford.ca

1000 GAD graduation REBATE

*Model may differ from the one shown. Freight included. Security deposit of $225, down payment and first monthly payment required. License, insurance, taxes, and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Costs of **$0.08 per kilometre after 80,000 kilometres** and other conditions apply. Subject to credit approval. **Freight $780 and applicable taxes extra. The purchase price advertised includes a taxable rebate of $1,000 from the manufacturer. Taxes are applicable to total purchase price before the $1,000 rebate amount is deducted. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to the graduates. Powertrain Warranty is for 5 years or 100,000 km, whichever occurs first. †Based on most recent retail registrations. See your Ford of Canada dealer for additional details.

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

MARCH						2002
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

APRIL						2002
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	-	-	-	-
-	-	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Every Saturday night - Bryson Lions Old Time Dance until May 11, 2002. Round and square dancing, music by The Brysonnaires. 9 pm - 1 am. $6.00 per person. Hot lunch at midnight. otc

Campbell's Bay - Opening soon - end of March. Watch for the opening of "Second Mais Bon" (second hand store). bm13

Friday, March 15 - Pontiac Masonic Lodge pancake supper. 4:30 p.m. - 7:00 p.m. 244 Main Street, Shawville. Adults $6.00, Children $3.00. Everyone welcome. xm13

Saturday, March 16 - Public meeting 1- 4 p.m., Campbell's Bay library. Come out and discuss the proposed Cultural Centre for Pontiac County. bm13

Saturday, March 16 - 5:00 - 7:00 pm. TCRA Ladysmith. St. Patrick's Day Beef Stew and Dessert. Stay after supper and skate, play cards or board games. Adults $7.00, children $3.00. 2bm13

Sunday, March 17 - Quyon CWL Share-lent breakfast, Lions Hall, 9 a.m. - 1 p.m. bm13

Saturday, April 13 - 9pm - 1:30 am, Shawville/Clarendon Firemen's Ball, music by Joe Teeven's Band accompanied by Joanne Dubeau, round and square dancing at the Shawville Lions Hall. Tickets $5.00 each. Can be obtained from any fireman or at the door. Lunch served. Door prizes. 4bm27

June 5 - 19, Ireland. Call Thomas Cook/ Highland Travel, specialists in Ireland trips. For information on our 15th anniversary, almost all inclusive escorted holiday tour. Ottawa departure. 1-613-432-5815, 1-800-865-8738 . 12bm29

Art, Dot & Cindy Jamieson - of Beachburg and "The Travel Edge" offer their 2002 personally escorted tours. Branson, Mo. April 27-May 5. Alaska Land & Cruise, May 23-June 3. East Coast & Nfld., August 2-August 15. Ireland, September 11-September 22. Cape Breton Celtic Festivals, October. Australia/Outback/ New Zealand, November 16-December 6. Please call 1-800-862-7957 for further details, itineraries and brochures. (Ont. Reg. 4142303). 2xm13

Tours - Portugal Mar 28 - Apr 11, Riverdance May 25-26, Ireland (almost all-inclusive) June 5-19. All tours depart Renfrew and area and are escorted. Call Thomas Cook/Highland Travel, Renfrew, 613-432-5815 or 1-800-865-8738. 2bm13

MISCELLANEOUS

Books - Large selection of books in French. Discounted 20%. Come in and browse. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville. 647-2204. xtc

MISCELLANEOUS

Gardeners - Do you have questions on gardening? Lois Hole's collection of books will help. Roses, Perennials, Bedding Plants and more. Available at the Pontiac Printshop, Home of THE EQUITY, 133 Centre Street, Shawville. 647-2204. xtc

Sawmill $4995.00. All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext 400.OT qm6

20 cord dry mixed hardwood. Call 647-2627. otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Wedding invitations and accessories. With every order of $200.00 and over receive a free 1 year subscription to THE EQUITY plus your wedding photo and write up in THE EQUITY. Borrow the book and select at home. Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, 647-2204.

Books - Driver's Handbooks, French and English; Life in the Bush, by JR Booth;Imprints (Discovering the Historic Face of English Quebec); Witches, Ghosts and Loups-Garous, by Joan Finnigan. Many more interesting titles. Pontiac Printshop, 647-2204, 133 Centre St, Shawville. xtc

Need a computer...Don't have cash? The original IBM PC, just $1 a day...no money down! The Buck A Day Company. Call 1-800-666-3547, www.buckaday.com. qm13

Green hardwood, firewood, maple and beech, cut and split, $50.00 delivered. 648-5273 leave message or 647-3636. bm13

Small beige sofa bed, excellent condition. 647-6104. xm13

Furniture at huge saving as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV, Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

Sofas! dining, bedroom! lamps and coffee and end tables. Al Utronki Appliances & TV, Renfrew 613-432-5318. Shop around try us last! Huge savings on whole house needs. otc

FREE

Free to good home, 4 month old mixed breed, mid size dog. 647-6818. xm13

LIVESTOCK

Lehmann Red Angus Bulls, 18 months old, home tested Can blue paper, will calve easily for superior quality carcasses and outstanding low maintenance replacement females. Producing seedstock for 28 years. 613-628-5466. 4xm20

LIVESTOCK

Blonde d'Aquitaine yearling bulls. 819-458-2971. bm13

FARM PRODUCE

Hay - 4 x 5 round bales, stored inside. Call evenings 819-827-1818. 2bm13

Straw - square bales $2.00 per bale. 648-2230. 2bm13

HIDE BUYER
Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

CARS AND TRUCKS

1989 - Ford Tempo, 159,000 km., automatic, plated in Quebec, $2,000 obo. 647-3420 after 6 p.m. xm13

1990 - Ford Ranger, now disassembling, 2.9 litre V6, good running condition, can be heard running, 5 speed manual, 140,000 km. 819-684-9784. 2xm20

1995 - Dodge Dakota SLT 4x4, fully loaded, automatic, O.D., V8 motor with 140,000 km., c/w Lear construction cap, tonneau cover, auto starter with keyless entry and trailer package, asking $11,000 obo. Call 432-6054. xm13

WANTED TO BUY

Looking for tamarack log to make 8x8 beam. Rick 819-648-2835. 2bm20

WANTED

Participants for demolition derby for Cobden Fair, Friday August 23. Registration or information, call Dalton Stone 613-735-2734; Richard Stone 613-646-2753; Stewart McBride 613-646-2481. 4xa3

FOR RENT

Bryson- 3 bedroom house, 648-2222. otc

Calumet Island - one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance. Phone 648-2035. otc

Campbell's Bay – apartment 2 large bedrooms newly renovated. Call Dennis 648-2239 evenings. otc

Campbell's Bay - one and two bedroom apartments with utilities. $375 and $475 per month; one bedroom apartment without utilities $450 per month. Phone 647-5611. 2bm13

Naples Florida at the beach, 3 bedroom, 2 1/2 bath condo. Spectacular view of the Gulf. Weekly or monthly rates available. Call for brochure & rates Toll- Free 1-888-547-GULF (4853). qm13

Shawville - New one bedroom furnished apartment, available weekly or monthly basis. Tel. 647-3730. otc

Shawville - Large one bedroom, central location, quiet neighbourhood, lots of storage, backyard, parking. 647-2403 or 647-5446 after 6:00 pm. otc

Shawville - Richardson Brothers Apts. 3 bedroom town house. $450 per month, plus utilities. 647-2659 or 647-5362 or 647-5512. 2bm13

FOR RENT

Shawville - One bedroom apartment, centrally located, available March 1st. Phone 647-5932. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

Shawville - apartment, appliances included, centrally located. Phone 647-3898 or 647-6522. otc

REAL ESTATE FOR SALE

Quyon - Large store, block building approx. 6000 sq. feet. Metal clad storage sheds approx. 8700 sq. feet. Clarendon Street. (Main). Lester McCann 458-2626. 2bm20

Shawville - Brick bungalow, newly renovated, 3 plus 2 bedrooms, 1.5 baths, whirlpool in master, fireplace, new furnace, c/a, finished basement, updated kitchen and bathroom. Phone 647-2481. 4bm27

Shawville - 4 bedroom home, 2 full baths, split level, large double lot in the Consolidated sub-division, (no rentals). Phone 819-647-3664 or 613-722-3112. 3bm20

Timeshare Resales - Worldwide selection. ERA Stroman since 1979. Call now! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com. qm13

Vinton- cottage at 42 McGuire Road, 200 feet from Ottawa River. 648-2308. bm13

SERVICES

Horses, horses, horses! Offering boarding, sales, breeding, training, reasonable rates. Ideal location for trail riding. Call MacDougall Quarterhorses, 819-647-5373. xtc

French conversation. Learn to speak with confidence. Flexible scheduling. Results guaranteed. Retired teacher. Call Gilles at 647-5053. Aussi conversation anglais. Methode simple et rapide. 0m13

Computers - Are you having computer problems? Here's a service for you. Configure, upgrade, install, repair or replace hardware and software. Repairs can be done on site at your home or business. Fast service and competitive rates. Call (819) 647-2302. 4bm20

RENFREW STOCK REMOVAL
Removal of dead & disabled cattle
Call toll free1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

HELP WANTED

Anyone can do this! I'm a work-at-home mom earning $1,500 per month. Free booklet: www.byby9to5.com or call 1-800-762-8384. qm13

Bartender needed for River Club in Portage du Fort, Que. Please supply resumé at 15 Main Street, Portage. 819-647-5399. 2xm20

NOTICE

Be an interior decorator with our great home-study course. Call for your FREE brochure. 1-800-267-1829. Sheffield School of Interior Design, 1377-38 McArthur Ave, Ottawa, K1L 6R2. qm13

Learn auctioneering. Classes held April 6-12, 2002. for information contact: Southwestern School of Auctioneering, RR# 5, Woodstock, Ontario. N4S 7V9. 1-888-673-6999. qm13

PERSONALS

Expert Psychics... Try us first! Your future revealed by your personal psychic. Sincere and genuine readings. Call 24 hours. 1-900-561-2100 $2.95/min. 18+ qm13

BUSINESS OPPORTUNITIES

Inventors - Product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-54 ideas (1-800-544-3327). qm13

Home and Gift, Canada's premier direct sales company, is seeking consultants in your area. Wonderful earnings and exceptional products. For free information call (519) 258-7905 or visit: www.home-andgift.ca. qm13

BUSINESS OPPORTUNITIES

Attention - Moms, new Canadians and others. Work at home. $ unlimited income potential. Call now toll free 1-800-585-0451. www.uwin2. net.

THANKS

Gravelle - Darlene (Brown) Gravelle. We would like to express our sincere thanks to relatives, friends and neighbours for their thoughtfulness during Darlene's long illness and in her passing. To all the doctors and nurses at the Gatineau and Hull hospitals who cared for Darlene. And a special thank you to all the doctors and nurses at the Pontiac Community Hospital General Care who were so kind to Darlene and to us her family. And thanks to the ambulance attendants, X-ray department, cafeteria staff, cleaning staff, F.S.A.s, respiratory therapists, physical therapist. Also the CLSC for making home visits. To all of those who called, prayed, sent food to our homes and to the church for flowers, gifts, cards, gave donations to specific charities were greatly appreciated. To the pallbearers, her brothers Lyle, Evans, Merlyn, nephew Lawrence Flood, Vincent Gauthier, Pat Gravelle. To Pastor John Foley, Rev Walter Perry for the beautiful service, to Cherly Wall and Catherine Perry for the lovely music. Ellard Perry for the beautiful hymns and Sharon Stephens for her reading. The Free Methodist Church ladies for the lovely lunch after the funeral. Ringrose Bros. Funeral Home and to all the special people that we cannot mention because there are so many that prayed with or for Darlene and stopped in to visit. A special thank you to the Campbell's Bay-Litchfield Fire Dept. for the Honourary Guard both at the church and the cemetery and for directing traffic. The outpouring of love and support has touched our hearts. Your kindness will always be remembered. Lionel, Natalie and the Brown family.

THANKS

Horner - I would like to thank my family, neighbours, friends and all who made phone calls for their kindness while I was in the Pontiac Community Hospital. Thanks to all those who sent sympathy cards in the loss of my sister and brother. Also thanks to Dr. Lamarche, Dr. Potvin, Rev. Young, emergency staff and first floor staff for their care.
Ellen

Stanton - I wish to express a very sincere "thank you" to my family, friends and neighbours for their prayers, cards and phone calls following my surgery. If was comforting to know so many were with me at that time. May God bless you all.
Patricia

DEATH

Tanguay, Ira Lawrence - Peacefully at Notre Dame Hospital, Montreal on Sunday, February 24, 2002 in his 86th year. Beloved husband of the late Therese Melancon. He was the son of Leon Tanguay and Martha Preen of Portage du Fort, Quebec, who predeceased him. He is survived by one brother, Joseph Tanguay, of Victoria, B.C. and nieces Angela Rousselle, Joan Ouellet, Maureen McCarroll of Renfrew and Gloria Carr of Kanata. His funeral was conducted from the W.J. Hayes & Sons Funeral Home, Shawville, Quebec on March 2nd, 2002 to St. James' Catholic Church, Portage du Fort, Quebec where his Funeral Mass was celebrated by Rev. Father Basil Tanguay. Interment in Parish Cemetery spring of 2002.

Test your fire alarm today. Change batteries if necessary.

DEATH

Bailey, Laura - Peacefully in hospital at Arnprior on Thursday afternoon, March 7, 2002. Laura Ida Bailey of Arnprior at the age of 91 years. Dear daughter of the late Theodore and Emily Lepine. Beloved wife of the late Lincoln Ashley "Link" Bailey. Dearly loved mother of Bill (Darlene) of Maxville, Jim (Loretta) of Gold River, B.C. and Joan Brown (late Joseph) of Thompson, Manitoba. Special aunt of DeeDee Lepine of Cobden as well as many other nieces and nephews. Dear sister of Rodolphe Lepine of Timmins, Elsie Presley and Rachel Presley, both of Arnprior, Marie Madore of Ottawa. Predeceased by a brother, Ovide and a sister, Rita. Laura is survived by 8 grandchildren, 20 great-grandchildren and one great-great-grandson. Cremation. Friends are invited to attend a memorial reception which will take place in the common room of 8 Burwash Street, Arnprior on Sunday afternoon, March 10 from 2 p.m. until 6 p.m. Flowers gratefully declined. In remembrance, donations to the Ladies' Auxiliary of the Arnprior and District Memorial Hospital would be appreciated by Laura's family and may be left at the Pilon Family Funeral Home, 50 John Street North, Arnprior.

BIRTH

Richardson - Richard, Kaara (née Brown) and big sister, Erika, are excited to announce the arrival of McKenna Rae on February 10, 2002 at PCH, weighing 7 lb. 10 oz. Proud grandparents are Wayne and Joan Brown and Denise Richardson; great-grandparents Harry and Velma Coles and Alvin and Iris Brown. Looking over McKenna from above is grandpa Claude Richardson. A special thank you to Dr. Courchesne and Dr. MacLellan and the OBS staff.

IN MEMORIAM

Hodgins - In loving memory of our dear parents and grandparents Carson who passed away January 29, 2000 and Dorothy who passed away March 14, 2000.
Some people come into our lives and quickly leave.
Others stay awhile leaving footprints on our hearts and we will never be the same.
You were both that kind of people.
The path you walked was straight and true.
And we are the wiser and humbler for sharing our lives with you.
We will love you forever.
Randy, Twylla, Chris and Katie; David, Roz, Anna and Zoe; Julie, Mickey, Jessica, Jason and Justin.

Lachance - In loving memory of our dear mother, Wilda, who passed away March 15, 2001.
Those we love don't go away,
They walk beside us everyday.
Unseen, unheard, but always near,
Forever loved and ever dear.
Léona and family.

Sheppard - In loving memory of Ray, January 13, 1992, Mary, March 13, 2001.
In tears we saw you sinking,
We watched you fade away,
Our hearts were almost broken,
You fought so hard to stay,
But when we saw you sleeping,
So peacefully free from pain,
We could not wish you back,
To suffer that again.
Love your family.

Stewart - In memory of a dear brother and uncle Lindsay who died March 8, 1999.
Gone but not forgotten.
We miss you.
Always remembered by sisters, brothers and families.

Thinking of a yard sale. Place your ad in THE EQUITY today. 819-647-2204.

REGISTER WITH THE CONSTRUCTION WORKER'S CENSUS!

Are you concerned by Ontario's Act 17?

Are you:

A salaried construction worker who works regularly on Ontario construction sites and does not hold a Quebec certificate of competency?

Or yet again:

A self-employed construction worker who works on Ontario construction sites?

We can help you:

Register now with the census conducted by the Quebec Department of Labour. The information thus gathered is the first step in the Government's effort to recognize your qualification.

OFFICE HOURS
Monday to Friday: noon to 8 p.m.
Saturday and Sunday: 1 p.m. to 5 p.m.

Call us toll free at 1 888 618-7787

Travail Québec

THE EQUITY Pontiac Plus
PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux papers * 1 prix price
* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $*. 15 words for $8.50*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
* Plus taxes - Taxes extra.		
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes. Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

CALDWELL

Geese reported returning from south

By HERMONIE SHARPE
Correspondent
647-3459

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Phyllis Miriam (Hodgins) Twolan, of Norway Bay, who passed away on Mar. 4, 2002, aged 70 years. She leaves to mourn her husband and best friend of 46 years Dalton, four loving daughters, Connie (Normand Briault), Valérie (Christopher Graham), Betty Lou (Michael Doucet) and Lisa (Bill Strutt). Cherished grandma of nine grandchildren. Survived by brothers and sisters, Lillus (Kenneth Armitage), Mary (late Kenneth Tubman), Byron (Elaine), Fern (Harvey Smith), Shirley (Stan Munro), Basil (Lorraine Murray) and Julie (Bev Cluff). Funeral was held on Wednesday, Mar. 6 at St. Paul's Anglican church in Shawville, interment Norway Bay United Cemetery.

Congratulations Mary-Lynn Pirie, of the RCMP, who was presented the Commanding Officer of Appreciation award on Nov. 2, 2001 in a ceremony at the Palliser Hotel in Calgary. All your friends and relations from the Pontiac and especially Bristol where you were raised are so proud of your achievements. Your parents George and Winnifred Pirie are also to be congratulated on raising such a lovely family.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Lorne Martineau, of Toronto, formerly of Quyon, who passed away on Wednesday, Mar. 6, 2002 in Toronto. He was the loving husband of Verna (Wiggins) and brother-in-law of Wayne (Darlene) Wiggins and Cecil Wiggins and uncle of Kim Wiggins. There is also a brother Keith, of Ottawa, and sister Betty Martineau.

On Mary Calvert's front lawn this past Wednesday morning there were eleven deer. What a beautiful sight!

Another disease amongst the birds is called the West Nile, which is a virus and is affecting the larger birds such as the crows, ravens, blue jays, black birds, etc. If you find any of these birds dead you are well to call 1-800-660-5853. What a shame! Regardless of what kind of birds they are we sure love to hear them with the cheery calls. Isn't there something that can be done?

On Thursday, Mar. 7 the family of Luella Spears, of Ottawa, gathered at the Casino in Hull for supper to celebrate her 85 birthday. A beautiful buffet supper was served which everyone enjoyed. Attending from here were her daughter Carol and husband Clarence Tollman of Elmside.

There's a program on television called the Antique Road Show which so many enjoy. Well, mark your calendar for June 21, 22 and 23 when the sixth annual Ottawa Valley Antique Association, under the president Lois Dumouchel, will have their displays of all kinds, including cards, tractors, furniture or what have you along this line. there will be crafts, children's games and no doubt other activities. So watch your Equity for their advertisement before the event.

March 10, 2002. What a night we had that night. If it had have been Mar. 1, we would have said, "March cam in like a lion." Lightning, thunder, winds so strong that you were almost afraid to close your eyes. Then Sunday, blizzards of snow so bad you can hardly see your neighbours house at times. Electricity going off and on. We are fortunate so far to still have our power as many places haven't. Quite a month, like the winter it goes from one extreme to another.

On Mar. 9, the first flock of wild geese flew over Norway Bay. One lady watched them as they flew over and we also heard some up back of us, no doubt landing on the ponds made by the beavers.

Up to his summer home at Caldwell was Eugene Soubliere of Ottawa. As he hasn't been up for a while both his doors were frozen in with snow and ice. After a great deal of work with the axe and the shovel he had everything under control and came over for a coffee with us.

This past Sunday, Ellard Perry and his wife Catherine took over the services at Bristol Ridge Pentecostal Church while Rev Wall and his wife were on vacation. This coming Sunday Rev Gray, formerly of Shawville, now at Beachburg, along with his wife will be the guest speakers. Sure hope the weather is better.

I heard from the north from son Donald and Joanne, from the west from Peter and Jacqueline and also Robert and Linda, from Ottawa, Connie and my granddaughter Natasha, in Orleans, so they are all well, the weather isn't anything wonderful in all these places but neither is it here.

Shawn Wilson, of Shawville, spent a few days of his holidays this past week visiting with a family friend Linda Partridge in Kingston.

A couple of big trees came down on two cottages over the past weekend on the road to the wharf. Apparently it did damage to a lovely cottage.

Birthday congratulations goes out to my grandson Tommie Sharpe, of Etobicoke, who celebrates Mar. 22 and Margaret Sharpe, Shawville, on Mar. 23.

Visiting with us this past Sunday were my granddaughter Kim Mako and my great-grandchildren Stephen and Erin Mako, of Holland Landing, and my son Neil Sharpe of Shawville.

We were so sorry to hear that Bernice Fisher, wife of Lawrence Fisher, of Barry, Ont., took seriously ill while at her aunt Ruby Corrigall's in Bristol. She was taken by ambulance to Barry. We all wish her a speedy recovery as of this past Monday she was still in Barry.

VINTON

Enjoying Vinton geneology book

By BERTHA MCGEE
Correspondent
648-2669

I had a nice conversation with Mr Merv Lavigne from Haileybury, Ontario a few weeks ago and he also bought a Vinton Geneology book which I mailed to him and he also received it and he is enjoying every page of it.

In Wednesday, March 6 edition of The Citizen what a shame to see a horse that had been shot. Help me God and help the people that would do a thing like that. What is this world coming to! Horses are not used so much today for a farmer or bushmen's living but at one time that was their only way of making a living. Why abuse animals. Horses are very smart and they know their masters. At one time milk in the towns and cities was delivered with horses.

Dilon K McGee has received his Geneology book and is enjoying it very much. He says everybody should have one of these books. He called me during the past week to tell me he had received it. I was happy to hear from him.

The March break is over for another year. Hope the children enjoyed it. Ontario starts their break March 11. How the time flies. Three more months for the most of them and then it's summer holidays.

One of our correspondents Mrs Eileen Labelle of Waltham celebrated her 95th birthday March 9. She can still write a good column in THE EQUITY. We wish Mrs Labelle many more years of good health, wealth and happiness.

We wish to welcome Myrtle Sullivan and congratulate her on her nice column about Sheenboro, Quebec. It will be nice to hear what is happening in the Sheenboro district.

We wish Jimmy Tallon a speedy recovery. We didn't know Jim as on the sick list till we read it in the Sheenboro column.

Sympathy to the family of the late Bert Crawford. To his dear wife Anna and family his mother Marian and brother Robert our deepest sympathies. Bert will be missed by his wife, family and any one who every knew him. He was the former Mayor of Litchfield for many years.

BRYSON

Phase I of war memorial complete

By ANNA STEWART
Correspondent
648-2351

Our sympathy to the Crawford family of Campbell's Bay on the death of a husband, father and brother Bert, who passed away Saturday morning.

Up at the cottage this week were Helen and Pat Wallace, of Ottawa, and Dave, Wendy, Thomas and Jessica Padget. So I guess spring is really here when you see people return to their summer homes.

Jim did a few boilings this passed week. the sap hasn't run much yet. With this kind of weather it maybe a poor year.

Winners of the Golden Age euchre this pat week were 50-50 - Napoleon Bleau, door prize - Bobby Stewart, men's first prize - Theo Schroeder, second - Bobby Stewart, Laurier Dumouchel, Oscar Dumouchel. Ladies' first Alphonsine Tourangeau, ladies' second went to Bella Lasalle and Colette McTiernan.

Birthday greetings to Ivan Saunders. Also anniversary greetings to Ivan and Arlene Saunders on their 42nd year of bliss. For their anniversary their children gave them tickets to see Lord of the Dance at the Art Centre in Ottawa. They really enjoyed their evening.

On Sunday afternoon a little get together was held after the euchre games at the Bryson Lions hall, for Mrs Rose Lance. Rose formerly of Calumet Island moved to Bryson 18 years ago. She is now living with her daughter Colette and Steve Boisvert in Fort Coulonge. Everyone wishes her good luck.

On Friday we had lunch at the newest restaurant on Hwy. 148, the Shawville Village Inn. The food was great, the decor beautiful. It used to be Ed and Ellen's. It is owned by Ross and Linda Vowles. We sure enjoyed our meal.

Get well wishes to Elsie Letts of Shawville, who is a patient in the hospital.

Phase I of the war memorial is now completed on Calumet Island. They are now working to try and complete phase II. They are looking for the names of the ones who served in peace time and war time, in the armed forces from the Island to inscribe on the wall of the memorial. Anyone out there that knows of someone, please contact John Maheral at 648-2590. Fundraisers will be held throughout the summer so watch for advertisements for the time and place.

Have a safe and healthy week.

SPRING HOME IMPROVEMENT ISSUE
in THE EQUITY, APRIL 3 AND 10
CALL Katherine to place your advertisement - 647-2204

OTTER LAKE

Birthday wishes to Kathryn

By ELIZABETH HAHN
Correspondent
453-7326

Happy birthday wishes to our granddaughter Kathryn Emma Thoms, in Kanata, who will be 11 on Mar. 15. Best wishes from grandparents Elizabeth and Cliff Hahn and great-grandparents Mr and Mrs Edgar Mayhew.

Kevin Brisbois, of Kirkland Lake, Ont., visited with his parents, namely Mr and Mrs Claude Brisbois, brothers and sisters and the rest of the family recently.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Mrs Dalton Twolan who passed away recently.

WALTHAM

Students return home from Russia

By EILEEN LABELLE
Correspondent
689-2314

Maggie Murdock, Jenna Mercier and Jamie Brennan were the three students from St. Alphonsus High School, in Chapeau, who went to Russia on March 1. They arrived in Toronto on their return the evening of Mar. 9 and were home after midnight Mar. 10.

My granddaughter Tracey Vibert, of Ottawa, visited at my home on Saturday, Mar. 9, which was my birthday, bringing a tasty chocolate cake which was greatly enjoyed along with lunch which was hosted by my son Gerard. Among those present were Chantal Pharand and little Jonah, Cathy Labelle, Tracey Vibert and Gerard Labelle.

Saturday was a lovely day but we awakened on Sunday morning to a full scale snowy day along with high wind.

In the obituary of Edna Smiley, she was married to Mansel Harkins and they had four sons Neil and Edgar, both deceased and Ivan and Barry.

Susan Ethier returned home on Saturday after visiting her sister Moira in Toronto.

Phil and Ita Perry enjoyed their trip to Cuba recently. This is their second trip as they went last year.

LADYSMITH

More black squirrels than usual

By DEBBIE LANCE THRUN
Correspondent
647-3927

I would like to wish everyone a happy St. Patrick's day on Sunday, Mar. 17. Don't forget to wear your green outfits and hats. It's a great day for the Irish and everyone else as well, and remember, if you are going out to parties, don't drink and drive. It's really not worth it. Have a safe and happy St. Patrick's day.

Deepest sympathy is extended to the family of our neighbour Eric Pasch who passed away in hospital at the age of 88, the day of his birthday. He will be missed as our lifelong friend and neighbour. A funeral service for Eric was held in St. John's Lutheran church on Thursday with Rev. Marlyn Haugen Strand presiding. The burial was followed by lunch and fellowship at the TCRA.

A birthday party was held in honour of John Schwartz at Hotel Ladysmith last Saturday. Remember Johnny, life only begins at age 60!

Don't forget the TCRA St. Patrick's supper Saturday, Mar. 16 from 5 to 7 p.m. Beef stew and dessert supper will be served.

Just a reminder, the Zion Lutheran church annual pancake supper will be on Saturday, Mar. 30.

Visiting with Ahart and Margaret Firobin for a few days last week was Jeff Lassenba of Ottawa.

Last week I had a lovely phone visit with Freda Krose.

We have crows and partridges partaking of the buffet at our deer feeder and competing with the deer for feed. We have also noted a lot of squirrels chasing each other. A sign of spring perhaps!

Birthday greetings go out to Richard Dahms who will be celebrating his 94th on Mar. 20. Have a great day Richard from all your neighbours and friends.

While shopping last week, I had a great chat with Della Smith.

Calling us last week was Harold Mahlitz of Kitchener. He says he likes to keep updated on the news from this area and says hello to all his friends. He reports having no snow down in Kitchener. He is organizing a tour on the Hull to Wakefield steam train in June. Harold also hopes to be up in the Ladysmith area on the long weekend in May to visit friends and acquaintances.

It looks like it might be a very poor sap year. there is hardly any frost in the ground and not much snow. But hopefully we'll get a taste of fresh maple syrup yet.

While out and about we've noticed a lot of black squirrels. They seem to run in cycles. We are saddened to see all the deer on the roads killed by cars. It's a pity they survive the winter just to get hit now.

The Wiggins family spent last weekend of March break at the "hunter's paradise" hunt camp.

Last Chance To Advertise In The
PONTIAC TRAVEL GUIDE 2002
Deadline is Friday, March 13th
Call Katherine to place your
full colour glossy ad today, 647-2204

CAMPBELL'S BAY

Students visiting during March break

By IRIS SMITH
Correspondent
648-5821

To anyone who watches Regional Contact it was great to see that they had a program on our local radio station CHIP that service the Pontiac and some of the people participating. The building originates from Fort Coulonge.

Deepest sympathy to the family of the late Bert Crawford who died on Saturday, March 9. To his wife Anna, children, Wayne, Hal, Rickie, Audrey and families, his mother, Maisie and brother Bobby we express our deepest sympathy. His funeral was March 11 at the Free Methodist Church at 2:00 pm. Interment at St Andrew's United Church Cemetery. Funeral arrangements were by Ringrose Bros. Funeral Home. Bert will be sadly missed by all who knew him. He was mayor of Litchfield for many years.

Samantha and Savanah Beauparlant entertained the residents of the Home on the Hill in Shawville on March 5 with their step-dancing.

The Golden Age Club held its euchre on Tuesday evening at the Club House. Ladies high was a three-way-tie between Maxine Fenton, Janet Dumouchel and Mary Hodgins. They split the prize. Second was a four-way-tie between Dora Hearty, Phyllis Black, Phyllis Hearty and Dorcas Sparling. They split the prize.

Men's high was a two-way-tie between Tom Hearty and Boyd Ebert. They split the prize. Second prize was won by Laurier Dumouchel. The door prize was won by Mildred McGuire. The 50/50 was won by Paul Stafford. Lunch refreshments were by Janet and Adrien Dumouchel.

Visiting with Gladys Walsh were son Joe, and daughters Jessica, Audrey and Ashley. This was their March break.

Mr and Mrs Scott Smith of Arnprior had their baby daughter, Logan, Konyk baptized at the Free Methodist Church on Sunday morning.

Ron and Susan Barnes and daughters Elizabeth and Laura of Elora, Ontario are spending this week with Gladys Walsh. It is their March break.

Mr and Mrs Wayne Crawford of Calgary were in town to attend the funeral of his father, Bert.

Isabel Smith of Ottawa, returned from a visit to her son in Vancouver.

I had a call from Ottawa from a girl, I hadn't seen or heard of her for years. Her name is Alana MacIntosh and she saw in my column about the Women's Hockey in Arnprior and Renfrew last week. She was inquiring about the time of the games. It's interesting to see the number of people that read THE EQUITY.

This is March break for all Ontario schools, students and teachers. Hope they enjoy the break.

Gwen Black was in Ottawa a couple of days. She helped her daughter Dorothy celebrate her birthday.

May Wilson was home for the weekend from Pontiac Community Hospital.

Sadie Letts spent a couple of days in Ottawa visiting family members.

SHEENBORO

Grand style St. Patrick's day dance

By MYRTLE SULLIVAN
Correspondent
689-2236

Sheen celebrated their St. Patrick's Day dance in grand style with a full house on Mar. 9. People attended from Sheen, Chapeau, Chichester, Pembroke, Deep River, Petawawa, Fort-Coulonge, Waltham and some from Killarney, Ontario. The toe-tapping music was provided by Wayne Venne and the Renegades along with our famous Canadian champion fiddler Louis Schryer.

There was a wide variety of Irish Jigs and Reels, square dancing and even the Haymaker's Jig. A delicious lunch was served and prizes were won. The evening kicked off "Irish Week in Sheen" in grand style!

Congratulations to Margaret and Pat Tallon on their new grandchild, son of Todd and Lisa Tallon Sean Patrick Rod Tallon was born March 5, 2002.

Betty Morris, her daughter Shannon McDonald, and her grandchildren Kelsey and Brett spent the March Break in Ottawa visiting Betty's sister Arlene.

Myra Sullivan visited her children Clinton and Kristen in Ottawa.

Carmeletta Ouelette from Ottawa, David Ouelette from Toronto and Dave and Arlene Clyde from Ottawa visited with their mother, Myrtle Sullivan, in Sheen this past week.

Winners of the last Monday's euchre party in Chichester were: 1st prize - Hector Fleury; 2nd prize - Shannon McDonald; 3rd prize - Laurie Duchesne and Kerry Tallon and 4th prize - Ned Sullivan. Congratulations to all the winners.

Wishing a speedy recovery to Magdalen Turner, who has been ill in the hospital.

AUCTION SALE
SAT., MARCH 16, 2002 at 9:30 a.m.
Sale held in **COBDEN AGRICULTURE HALL** — COBDEN
Travel Hwy. 17 to Astrolabe Rd. Cobden "East End", travel Astrolabe Rd. to Agriculture Hall "Fairgrounds"
A Pembroke complete household; part of a Cobden estate; part of a household from Douglas and some good glass and china from Ottawa. A good quality sale. Hope you can be there.
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. (613) 646-7649
RM-CG-CP-AG 1162

Braeside
Home Furnishings
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"
WE'LL PAY THE TAX
HOURS: Mon. - Thurs. 9:00 - 5:30, Fri. 9:00 - 9:00, Sat. 9 - 5
FREE PARKING

THE EQUITY brings you a page of history ... every week ... don't miss out ...

TAKE A MINUTE AND THINK
Why you should not have the VERY BEST IN
Binder Twine
when you pay for it.
C. F. HODGINS
has thought about it and the result is he keeps only the most reliable brands:
Sisal and Plymouth Special.
Heavy stocks always on hand, prices right and quality guaranteed.
PLACE YOUR ORDER EARLY.
WOOL! WOOL! WOOL!
We are open to buy all the wool offered at the highest market price—cash or trade.
Just Received: A consignment of good, all pure Stock Yarn.
P. S.—Headquarters for Harvest Tools, Machinery - Oils, &c.
The G. F. HODGINS Departmental Store.
THE FROST & WOOD COMPANY, Limited.
County Pontiac's Largest Ware-Rooms.
A. SMILEY, Prop.
The Frost & Wood
No. 8 Mower.
In point of durability and perfect running qualities this machine is acknowledged to be the peer of any Mower in the market.
Among the important improvements lately introduced it is provided with the new serrated or sickle-edge Guard Plates, the advantage of which cannot be overestimated, especially in cutting light grass when mower is running in same direction as the wind.
Cultivators, Rakes, Binders, &c.
And everything in the Machinery line required by the Farmer.
A. SMILEY - SHAWVILLE.
THE IMPROVED Alpha de Laval CREAM SEPARATOR BABY No. 1
will save you $10 per cow per year
W. S CLARKE, AGENT FOR PONTIAC. MOREHEAD, - QUE.
THE PORTAGE DU FORT Roller Mill
First Quality Flour.
WANTED!
An Active Canvasser In Pontiac County, to work
THE WAR.
GEO. HYNES, FURNITURE DEALER AND UNDERTAKER, SHAWVILLE, - QUE
FRESH and CURED MEATS of all kinds at THE SHAWVILLE Meat Market
J. G. McGUIRE, Proprietor.
Bristol Wharf FERRY
LORD VELVO, 28,911
CENEVA, 8,345,
PATENTS
Business Cards.
DANIEL J. DRISCOLL,
SHAWVILLE SHAVING PARLOR,
The Shawville SASH and DOOR FACTORY
NEW DRESSMAKING SHOP
SHAWVILLE.
MISS McHUGH.
GEO. O. WRIGHT, ADVOCATE, BARRISTER, &C.
WM. CAMBLE, BARRISTER, &c.
W. W. IRELAND,
SHAWVILLE - - - QUE
D. WILSON'S,
THIS IS THE SEASON FOR Ice Cream, Fresh Fruit, Choice Candies, Confectionery, &c.,
For Sale.
NOTICE
To Whom It May Concern
SUBSCRIBE TODAY!
Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0
Name .....
Address .....
Postal Code .....
Pontiac County $28.76* Rest of Quebec $40.26*
Elsewhere in Canada $37.45* Outside Canada $53.50*
(*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)
Please check one: Renewal ❑ New Subscription ❑
If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.
PP ..... EQ
THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883